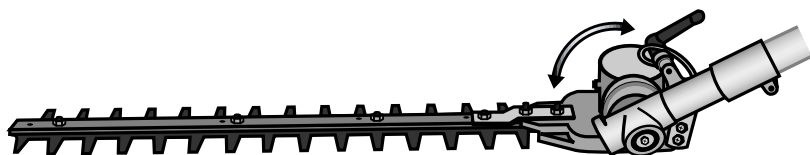


INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



- | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| I Dispositivo tagliasiepi | P Dispositivo corta-sebes | NO Hekksaks |
| GB Hedge trimming device | GR Σύστημα κλαδέματος | CZ Plotové nůžky |
| F Dispositif taille-haies | TU Çalı Budama Aparatı | PL Kosiarka do żywopłotów |
| D Heckenscherenaufsatz | SE Häcksax | SLO Škarje za živo mejo |
| E Dispositivo cortasetos | FIN Pensasleikkuri | RU Шпалерные
ножницы |
| NL Heggenschaar gereedschap | DK Hækkeklipper | CR Trimer za živicu |

Per la vostra sicurezza!
For your safety!
Pour votre sécurité!
Für ihre Sicherheit!
Para su seguridad!
Voor uw veiligheid!
Para a sua segurança!
Για την ασφάλειά σας!
Sizin emniyetiniz için!



För din säkerhet!
Turvallisuutesi vuoksi!
Sikkerhedsforskrifter
Sikkerhetsforskrifter
Pro Vaši bezpečnost!
Dla Waszego bezpieczeństwa!
Za Vašo varnost!
Для вашей безопасности!
Za Vašu sigurnost!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

LET OP: Voordat u de bosmaaier gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

ATENCAO! Antes de usar a moto-çoadeira, ler com atenção este manual de instruções.

Προσοχή: Πριν χρησιμοποιήσετε το θαμνοκοπτικό, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

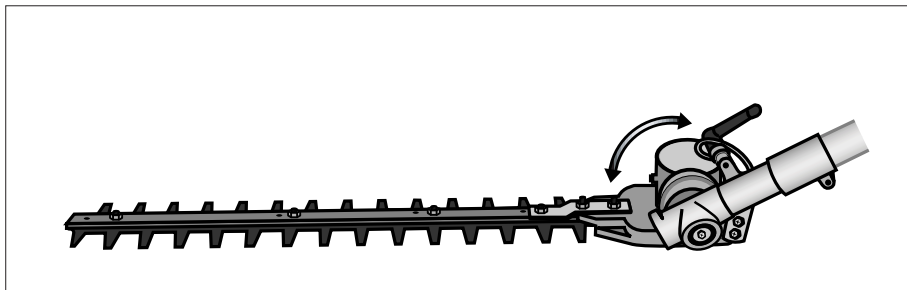
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

POZOR: Preden uporabite stroj, pažljivo preberite priložnik z navodili.

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



- I** Dispositivo tagliasiepi
- GB** Hedge trimming device
- F** Dispositif taille-haies
- D** Heckenschereaufsatz
- E** Dispositivo cortasetos
- NL** Heggenschaar gereedschap
- P** Dispositivo corta-sebes
- GR** Σύστημα κλαδέματος
- TU** Çalı Budama Aparatı
- SE** Häcksax
- FIN** Pensasleikkuri
- DK** Hækkeklipper
- NO** Hekksaks
- CZ** Plotové nůžky
- PL** Kosiarka do żywopłotów
- SLO** Škarje za živo mejo
- RU** Шпалерные ножницы
- CR** Trimer za šivicu

- SIMBOLI
- SYMBOLS
- SYMBOLES
- SYMBOLE
- SÍMBOLOS
- SYMBOLEN

- SIMBOLOS
- ΣΥΜΒΟΛΑ
- SIMBOLI
- SEMBOLLER
- SYMBOLER
- SYMBOLIT

- SYMBOLER
- SYMBOLER
- SYMBOLY
- SYMBOLE
- УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
- SIMBOLI



- Attenzione! Pericolo
- Warning! Danger
- Attention! Danger
- Achtung! Gefahr
- Cuidado! Peligro
- Let op! Gevaar

- Atencao! Perigo
- Προσοχή / Κίνδυνος
- Dikkat! / Tehlike!
- Varning! Fara
- Varoitus! Vaara
- Advarsel! Fare

- Advarsel! Fare!
- Pozor! / Nebezpečí!
- Uwaga! / Niebezpieczeństwo
- Pozor! / Nevarnost!
- Внимание! / Опасность!
- Pozor! / Opasnost!



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni.
- Read the instruction booklet before using this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, lea el manual de instrucciones.
- Voordat u deze machine in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzingen lezen om op de hoogte te zijn van de veiligheidsnormen.
- Antes de utilizar esta máquina, ler o manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu okuyunuz.
- Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- Lue käyttöohje huolella ennen koneen käyttöä.
- Læs instruktionsbogen igennem, før du tager denne maskine i brug.
- Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- Před použitím tohoto stroje si přečtete návod k použití.
- Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi
- Preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
- Перед использованием машины внимательно прочитайте инструкции, изложенные в настоящей брошюре.
- Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.



- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the

machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.

- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.
- Uw gehoor kan definitieve beschadiging oplopen. De mensen die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruiken zijn blootgesteld aan een geluidsniveau van 85 dB (A). Het is verplicht de beschermers te dragen. Draag altijd een veiligheidsbril (projectierisico) en oorbeschermers zoals een geluidshelm (om beschadiging van het gehoor te voorkomen) tijdens het gebruik van de machine.
- O seu ouvido está em perigo de dano irreversível. Avisamos o operador encarregado desta máquina que utilizando-a em condições normais, para uso quotidiano continuado, pode ser exposto a um nível de ruído igual ou superior a: 85 dB (A). É obrigatório utilizar o equipamento de protecção individual. Usar sempre os óculos de segurança (risco de objectos arremessados) e protectores auditivos, como auscultadores de protecção do ruído (risco de danos no ouvido) durante o emprego da máquina.
- Η ακοή σας εκτίθεται σε κίνδυνο ανεπανόρθωτης βλάβης. Προειδοποιούμε το χειριστή αυτού του μηχανήματος, ότι χρησιμοποιώντας το υπό φυσιολογικές συνθήκες για συνεχή καθημερινή χρήση, μπορεί να εκτεθεί σε στάθμη θορύβου ίση ή μεγαλύτερη από: 85 dB (A). Η χρήση ατομικών προστατευτικών μέσων είναι υποχρεωτική. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γυαλιά (κίνδυνος εκσφενδονισμού) και προστατευτικά ακοής όπως προστατευτικό κάλυμμα (κίνδυνος βλάβης της ακοής) όταν λειτουργεί το μηχάνημα. Σε περιπτώσεις που υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων, χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος
- Sizin işitme organınız düzelmeyen zararlar görevilir. Makinenin operatörünü uyuyoruz, normal koşullarda her gün ve uzun çalışmalar sonucu eşit olan veya 85 dB(A)'dan kuvvetli gürültüye maruz kalabilirsiniz. Özel koruma ekipmanını kullanmak kessindir. Makineyle çalıştığınız her zaman koruyucu gözlükler (cisimler atma riskine karşı) ve gürültüden koruyan miğfer (işitme organına zarra vermeme riskine karşı) kullanın. Düşen cisimler riski ortadaysa koruyucu kask taşıyın.
- Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på 85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.
- Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Jatkuvan päivittäisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melulle, joka on 85 dB (A) tai suurempi. Käyttäjän on käytettävä



henkilökohtaisia suojavarusteita. Pidä konetta käyttäessäsi lentäviltä kappaleilta suojaavia suojalaseja sekä kuulonsuojaimia. Jos putoavat esineet voivat aiheuttaa vaaraa työskentelyalueella, käyttäjän on pidettävä suojakypärää.

- Din hørelse kan lide uoprettelig skade. Alle, som betjener denne maskine under normale forhold ved vedvarende daglig brug, kan udsættes for et støjniveau, der svarer til eller overskrider 85 dB(A). Brugeren skal anvende personlige værnemidler. Brugeren af maskinen skal altid bruge sikkerhedsbriller som værn mod flyvende genstande samt høreværn (f.eks. en lyd tæt hjelm) for at beskytte sin hørelse. Hvis brugeren arbejder i et område, hvor der er risiko for nedfaldende genstande, skal brugeren også bære sikkerhedshjelm.
- Det er fare for å pådra seg varig hørselsskade. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Brukeren må benytte personlig verneutstyr. Brukeren av maskinen skal alltid benytte vernebriller for å beskytte seg mot flygende gjenstander samt bruke hørselvern, som lyd tett hjelm, for å beskytte hørselen. Hvis brukeren jobber i et område der det er fare for fallende gjenstander, må han/hun også bruke sikkerhetshjelm.
- Vaše sluchové ústrojí je vystaveno nebezpečí nevratného poškození. Upozorňujeme pracovníka povolaneého k obsluze tohoto stroje, že při každodenním opakovaném použití v běžných podmínkách může být vystaven hladině hluku rovné nebo vyšší než 85 dB (A). Během provozu stroje je nutno používat prostředky osobní ochrany. Vždy noste ochranné brýle (nebezpečí odletujících částí) a ochranu sluchu, jako např. hlukotěsnou přílbu (nebezpečí poškození sluchového ústrojí). V případě nebezpečí pádu různých předmětů, použijte ochrannou helmu.
- Zagrożenie nieodwracalnym uszkodzeniem słuchu. Ostrzegamy operatora niniejszego urządzenia, że używając urządzenie w warunkach normalnych, przez cały dzień w sposób ciągły, może być narażony na poziom hałasu sięgający lub przekraczający 85 dB(A). Obowiązkowe jest zatem stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze stosować okulary ochronne (ryzyko odprysków) oraz środki ochrony narządu słuchu, jak np. kask wygłuszający (zagrożenie uszkodzeniem słuchu). W razie zagrożenia spadającymi przedmiotami, należy także zakładać kask ochronny.
- Nepreklicne poškodbe pretijo Vašemu organu sluha. Opozarjamo operatera stroja da bi pri dolgotrajnem vsakodnevnem delu pod normalnimi pogoji, obvezno uporabljal osebno varovalno opremo ker bo izpostavljen šumu moči enake ali večje kot 85dB (A). Pri delu s strojem vedno uporabljajte varovalni naočniki (tveganje izmetanja predmeta) in naušnice proti šumu (tveganje poškodbe organa sluha). Nadenite varovalni šlem na glavo če obstaja tveganje padajočih predmetov.
- Ваши органы слуха подвергаются опасности. Каждый пользователь, ежедневно работающий с машиной в обычных условиях, подвергается воздействию шума, уровень которого равен или превышает 85 дБ (А). Пользователь должен надевать индивидуальные средства защиты. При работе с машиной в целях предохранения от летящих предметов необходимо надевать защитные перчатки, а для защиты органов слуха – соответствующие средства защиты (например, шлем со звукоизоляцией). Если во время работы возникает опасность падения каких-либо предметов, то, кроме средств защиты органов слуха, необходимо также использовать защитную каску.
- Trajne ozljede prijete Vašem organu sluha. Upozoravamo operatera stroja da bi tijekom dugotrajnoga svakidašnjega rada pod normalnim uvjetima, obvezno uporabljivalo osobnu zaštitnu opremu, jer se izlaže razini buke jednake ili veće od 85dB (A). Tijekom rada sa strojem uvijek uporabljajte zaštitne naočale (rizik od izbacivanja predmeta) i zaštitnim slušalicama (rizik od oštećenja organa sluha). Nosite na glavi zaštitnu kacigu ako postoji rizik od padajućih predmeta.



- Portare calzature di protezione e guanti!
- Wear protective footwear and gloves!
- Porter des chaussures de sécurité et des gants!
- Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!
- Utilice calzado de seguridad y guantes!
- Utilice calzados de seguridad y guantes!
- Draag veiligheidschoeisel en handschoenen!
- Utilizar calçado de segurança e luvas!
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικά παπούτσια και γάντια!
- Koruyucu ayakkabı ve eldivenler taşıyın!
- Använd skyddskor och skyddshandskar!
- Käytä turvakengiä ja suojakäsineitä!
- Brug sikkerhedsfodtøj og -handsker!
- Bruk vernesko og vernehansker!
- Používejte ochrannou obuv a rukavice!
- Stosować obuwie ochronne oraz rękawice
- Nosite varovalno obutev in rokavice!
- Используйте защитную обувь и перчатки!
- Nosite zaštitne čizme i rukavice!



- Pericolo di proiezioni!
Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15m durante l'impiego della macchina!
- Danger: objects thrown up by machine!
Keep people or animals at least 15 m away from the machine during operation!
- Risque de projections!
Écartez toute personne ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.
- Gefahr umherfliegender Teile!
Während des Gerätebetriebs dürfen sich in einem Umkreis von 15 m keine Personen oder Haustiere aufhalten!
- ¡Existe riesgo de lanzamiento de objetos!
Mantenga alejadas a personas y animales domésticos, a una distancia de 15 metros como mínimo mientras utiliza la máquina.
- Gevaar voor rondvliegende delen!
Zorg ervoor dat wanneer de machine gebruikt wordt, mensen en dieren zich op een afstand van tenminste 15 m bevinden machine in gebruik is.
- Risco de projecção de objectos!
Durante a utilização da máquina, afaste todas as pessoas e animais domésticos a pelo menos 15 m.
- Κίνδυνος εκσφενδονισμού αντικειμένων!
Απομακρύνετε ανθρώπους ή κατοικίδια ζώα σε απόσταση 15m όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα!
- Fara: Föremål kan kastas upp av maskinen!
Låt varken människor eller djur komma närmare maskinen än 15 m när du arbetar.
- Vaara: koneesta saattaa sinkoutua kappaleita!
Varmista, ettei henkilöitä eikä eläimiä ole 15 metrin etäisyydellä koneesta!
- Fare: genstande der kastes op af maskinen!
Hold personer og dyr i en afstand af mindst 15 meter fra maskinen under brug!
- Fare: gjenstander som slynges opp i luften av maskinen!
Sørg for at personer og dyr holdes på minst 15 meters avstand når maskinen er i bruk!
- Nebezpečí odletujících částí!



Během používání stroje zabraňte přístupu osob či domácích zvířat do vzdálenosti alespoň 15 m od stroje.

- Niebezpieczeństwo odprysków!

Podczas pracy urządzenia wszystkie osoby postronne oraz zwierzęta domowe winny się znajdować w odległości przynajmniej 15 m od operatora.

- Nevarnost povezana z izmetanjem predmetov!

Pri delu oddaljite vse prisotne osebe in domače živali na razdaljo najmanj 15 m od stroja!

- Опасно! Машина может подбрасывать предметы!

Во время работы с машиной люди и животные должны находиться на расстоянии не менее 15 метров от машины.

- Opasnost od izbacivanja predmeta!

Tijekom rada sve prisutne osobe i domaće životinje moraju biti na udaljenosti najmanje 15 m od stroja!

- Císimler fırlatma tehlikesi!

Çalışırken yanınızda bulunan insan veya hayvanları en az 15 metreye kadar uzaklaştırın.

- Operare in zona sgombra da ostacoli, scegliere l'inclinazione del gruppo di taglio, rispetto al terreno, più conveniente.

Curare il corretto montaggio sul decespugliatore.

- Work in an obstacle-free area, choosing the most suitable tilt of the cutting unit in relation to the ground. Make sure it is correctly fitted on the brush cutter.

- Opérer dans une zone sans obstacles, choisir l'inclinaison du groupe de coupe la plus adaptée par rapport au terrain. Veiller au montage correct sur la débroussailluse.

- Den Einsatzbereich der Heckenschere vor Beginn der Arbeiten räumen und den zum Betrieb des Geräts korrekten Winkel zum Boden wählen. Darauf achten, dass der Aufsatz korrekt auf den Freischneider montiert ist.

- Operar en una zona libre de obstáculos, elegir la inclinación del grupo de corte más conveniente, respecto al terreno, Prestar atención al montarlo correctamente en el desbrozadora.

- Toepassen in zone die vrij is van hindernissen. Kies de meest geschikte helling van de snijeenheid ten opzichte van het terrein. Monteer dit gereedschap correct op de bosmaaier.

- Trabalhe em zonas desimpedidas, escolha a inclinação do grupo de corte, relativamente ao terreno, mais conveniente. Monte correctamente na moto-roçadeira.

- Εργάζεστε σε περιοχή χωρίς εμπόδια και επιλέξτε την καταλληλότερη κλίση του συστήματος κοπής ως προς το έδαφος. Φροντίστε για τη σωστή συναρμολόγηση του θαμνοκοπτικού.

- Çalışma alanında engeller bulunmamalıdır; keşici ünitenin zemine göre en uygun açıda olmasına dikkat edin. Motorlu testereye iyice teşpit edilmiş olmasına dikkat edin.

- Arbetsområdet ska var fritt från hinder. Välj lämplig lutningsvinkel för skäraggregatet beroende på underlaget. Montera häcksaxen korrekt på buskröjaren.

- Työskentele aina esteettömällä alueella. Valitse teräsosalle maaperään nähden paras kaltevuus. Asenna laite oikein raivaussahaan.

- Udfør arbejdet i et ryddet område. Fastlæg den optimale hældning for klippeaggregatet i forhold til terrænet. Montér hækkeklipperen korrekt på buskrydderen.

- Arbeid i områder som er frie for hindringer. Velg klippeaggregatets mest gunstige helning i forhold til jorden. Monter heksaksen korrekt på trimmeren.

- Pracujcie w prostoru bez jakýchkoliv překážek a zvolte nejvhodnější náklon stroje vůči zemi. Ujistěte se, že nůžky jsou správně připevněny ke křovinořezu.

- Pracować na obszarze wolnym od przeszkód, w zależności od terenu, wybrać bardziej odpowiednio nachylenie zespołu brzeszczotów. Zadbać o właściwe zamontowanie do ścinarki do krzewów.

- Delovišče mora biti očiščeno. Izberite najprimernejši nagib nastavka glede na teren. Škarje morajo biti pravilno montirane na stroj za odstranjevanje grmovja.

- Работайте в месте, свободном от препятствий и выбирайте наиболее подходящий угол наклона режущего узла к земле. Проверьте правильность закрепления режущего узла на кусторезе.
 - Radni prostor mora biti raščišćen. Odaberite najpovoljniji nagib reznog noža naspram terenu. Rezni nož mora biti pravilno montiran na trimeru za orezivanje grmlja.
-
- Lavorare sempre in posizione stabile. Evitare di operare su scale: preferire l'uso di piattaforme.
 - Always work in a stable position. Do not use ladders. Use platforms if required.
 - Travailler toujours en position stable. Éviter d'opérer sur des échelles, préférer l'emploi de plateformes.
 - Suchen Sie zum Arbeiten mit dem Gerät eine möglichst stabile Position. Vermeiden Sie den Einsatz von Leitern. Zum Erreichen höher gelegener Bereiche sind Plattformen vorzuziehen.
 - Trabajar siempre en posición estable. Evite operar en escaleras, prefiera el uso de plataformas.
 - Werk steeds in een stabiele positie. Vermijd het gebruik van ladders. Gebruik beter platforms.
 - Trabalhe sempre numa posição estável. Evite trabalhar em escadas, prefira o uso de plataformas.
 - Εργάζεστε πάντα σε σταθερή θέση. Αποφύγετε τις εργασίες σε σκάλες, προτιμήστε τη χρήση πλατφόρμας.
 - Her zaman şabit ve denğeli durarak çalışın. Merdiven kullanmayın. Gerekiyorsa platform kullanın.
 - Stå stabilt under arbetet. Undvik stegar, använd en ställning istället.
 - Työskentele aina vakaassa asennossa. Älä työskentele tikkailla, vaan käytä lavaa.
 - Udfør altid arbejdet i en stabil position. Stå ikke på stiger i forbindelse med udførelse af arbejde - benyt derimod platforme.
 - Arbeid alltid i en stabil posisjon. Unngå å arbeide på en stige, det er heller bedre å benytte en plattform.
 - Pracujte vždy ve stabilní pozici. Nepoužívejte žebříky. V případě potřeby použijte plošinu.
 - Pracować zawsze w pozycji stabilnej. Unikać pracy na schodach, faworyzować zastosowanie platform.
 - Pri delu morate imeti stabilno oporo. Ni priporočljivo delati na lestvi. V ta namen je bolje uporabljati posebne platforme.
 - Обязательно работайте в устойчивом положении. Не пользуйтесь лестницами. При необходимости подставляйте платформы.
 - Radite popevši se na stabilnu potporu. Izbjegavajte rad na ljestvama. Preporučamo rad na specijalnim platformama.

- I** Leggere attentamente anche le altre norme di sicurezza contenute in questo libretto.
- GB** Read carefully all the other safety measures included in this booklet.
- F** Lire attentivement les autres normes de sécurité figurant dans ce manuel.
- D** Lesen Sie auch die anderen, in vorliegender Anleitung beinhalteten Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch.
- E** Lea también atentamente las otras normas de seguridad que contiene este manual.
- NL** Lees ook alle andere veiligheidsvoorschriften in dit boekje aandachtig door.
- P** Ler também atentamente as demais normas de segurança contidas neste manual.
- GR** Διαβάστε προσεκτικά όλους τους κανόνες ασφαλείας του παρόντος εγχειριδίου.
- TU** Bu kılavuzun içerdığı diğer emniyet kurallarını da dikkatle okuyun.
- SE** Läs noga igenom alla andra säkerhetsåtgärder i detta häfte.
- FIN** Tutustu huolella kaikkiin käyttöohjeen turvaohjeisiin.
- DK** Læs omhyggeligt alle øvrige sikkerhedsforskrifter i denne instruktionsbog.
- NO** Les nøye gjennom alle de andre sikkerhetsforskriftene i håndboka.
- CZ** Pozorně si přečtěte také ostatní bezpečnostní normy obsažené v této příručce.
- PL** Przeczytaj uważnie także inne normy bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji.
- SL** Pažljivo preberite še ostale varnostne predpise katere ta priročnik vsebuje.
- RU** Внимательно прочитайте все остальные правила техники безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.
- CR** Pažljivo pročitajte ostale sigurnosne upute koje ćete naći dalje.

Gentile Cliente,

vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative. Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

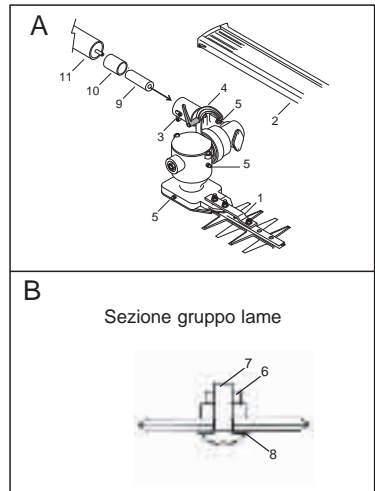
Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

APPLICAZIONE TAGLIASIEPI PER DECESPUGLIATORE

Descrizione generale

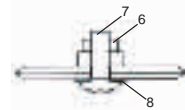
IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

1. Gruppo lame
2. Protezione lame
3. Vite fissaggio gruppo al decespugliatore
4. Settore di regolazione angolare
5. Ingrassatori
6. Dado di chiusura
7. Vite guida lame
8. Rosetta distanziatrice
9. Manicotto
10. Distanziale (solo per mod. $\varnothing 26$)
11. Tubo trasmissione

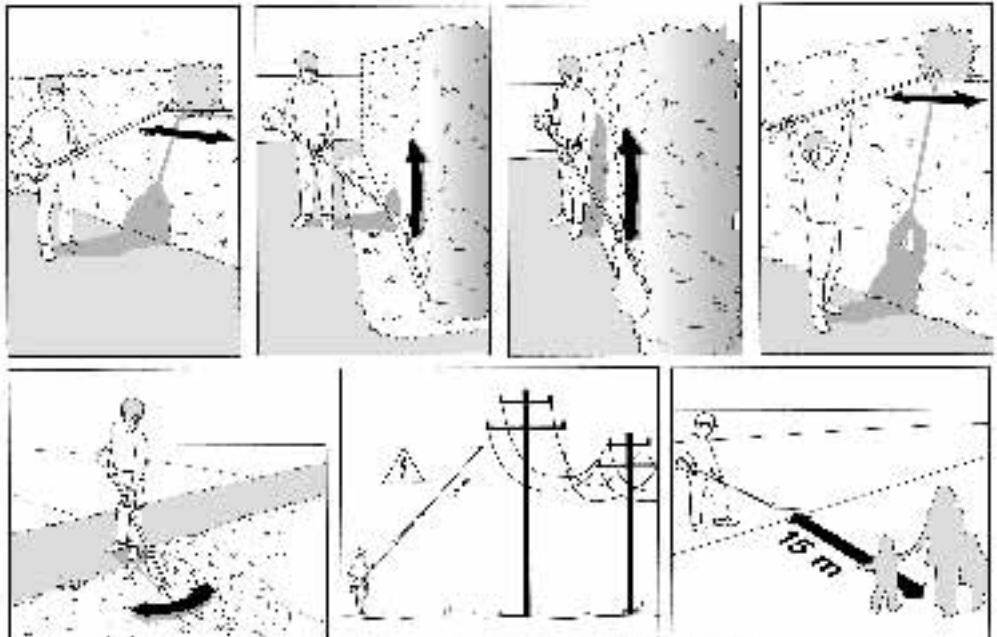


B

Sezione gruppo lame



NOTA: Vedere le Precauzioni di sicurezza e Istruzioni per la manutenzione per ulteriori informazioni.



Dati Tecnici

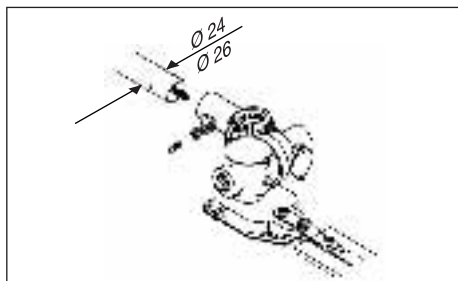
Rapporto di riduzione	4:1
Tipo di taglio	Lame falcianti
Numero dei denti	28
Passo dentatura	30 mm
Larghezza di taglio utile	420 mm
Diametro di taglio massimo	4.5 mm
Angolo di aggiustamento (rispetto alla barra)	+/- 45°

Nota informativa

A seguito della politica aziendale di miglioramento continuo della qualità, il costruttore si riserva di introdurre modifiche tecniche al proprio prodotto senza obblighi verso alcuno.

Accoppiamento del tagliasepi

1. Inserire il tagliasepi sul tubo del decespugliatore
2. Serrare la vite di fissaggio
3. Allentare la vite sul settore di aggiustamento, regolare l'angolo secondo convenienza, serrare nuovamente la vite.



Messa in servizio

- Tagliare rami di diametro massimo 4.5 mm; tagli di rami di diametro superiore può danneggiare il tagliasepi.
- Procedere all'aggiustamento dell'angolo di inclinazione lama SOLO a motore spento. Prima di procedere alla rimozione di rami impigliati nelle lame SPEGNERE il motore.
- Per l'avviamento del motore seguire le istruzioni fornite nel manuale d'uso del decespugliatore.
- Procedere alla potatura operando al di fuori della zona di caduta del materiale tagliato.
- In lavoro evitare sempre di avvicinare le lame alle parti del corpo.
- A macchina ferma, applicare sempre la protezione lame.

Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE: operare sempre a motore spento

CARTER RIDUTTORE LAME

- Provvedere ad ingrassare ogni 20 ore attraverso gli ingrassatori presenti.
- Usare grasso a base di litio per alte temperature e pressioni estreme

N.B. : il vostro rivenditore dispone di materiali di ottima qualità appositamente studiati per garantire una elevata protezione degli organi meccanici e quindi una lunga efficienza delle macchine.

Rivolgetevi presso il vostro rivenditore di fiducia.

LAME

- Verificare periodicamente il filo, evitare di lavorare con lame non più affilate.
- Lubrificare le lame ad ogni rifornimento.
- Verificare il gioco tra le lame; quando compare, provvedere ad una regolazione seguendo la procedura di seguito illustrata: (fig. B, pag. 10)
 - Allentare i dadi (rif. 6)
 - Serrare a fondo le viti (rif.7), quindi tornare indietro allentando le viti di 1/3 o 1/2 giro
 - Quando si serrano le viti (rif.7), avvicinare i dadi (rif.6)
 - Verificare che la rosetta piana (rif.8) forzata con le dita, possa ruotare.

Un serraggio eccessivo delle lame ne impedisce il movimento.

Al contrario, un gioco eccessivo favorisce l'impigliarsi di materiale potato tra le lame.

Quando a causa dell'usura non è più possibile riprendere il gioco tra le lame, procedere ad una rettifica generale.

Per questa operazione rivolgetevi presso una officina autorizzata.

AFFILATURA DELLE LAME

ATTENZIONE: operare indossando guanti anti-taglio

L'affilatura delle lame è essenziale per un buon lavoro di taglio; una buona affilatura si ottiene operando sull'apposito affilatore da banco.

È comunque possibile operare con una lima adatta; in questo caso operare con il tagliasepi montato sulla barra, opportunamente fissata ad un banco da lavoro.

Rispettare gli angoli di spoglia.



Dichiarazione CE di conformità

Ai sensi della Direttiva Macchine 98/37/CE e successive modifiche

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

DISPOSITIVO TAGLIASIEPI

è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute di cui alla direttiva CE citata.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Attenzione: prima di utilizzare l'attrezzo, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Dear Customer,

Firstly, we wish to thank you for having chosen our products and hope that the use of this machine will be extremely satisfying for you and fully meet your expectations. This manual has been drawn up to allow you to get to know your machine well and use it in safe and efficient conditions; please do not forget that it is an integral part of the machine and keep it to hand to be consulted at all times and consign it with the machine if you should sell or lend it to others.

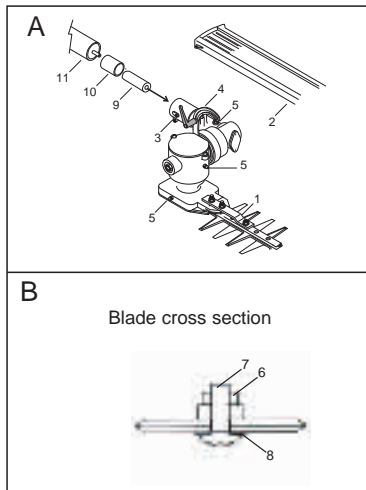
Your new machine has been designed and manufactured to current standards and is safe and reliable if used in full respect of the instructions contained in this manual (forecast use); any other use or failure to comply with the instructions for safe use, maintenance and repair shall be considered as “improper use”, cause the warranty to become null and void and relieve the Manufacturer from all responsibility, with the user becoming responsible for charges for damages or personal or third party injury.

If any slight differences are found between the description herein and the machine you own, please bear in mind that due to continual product improvement, the information contained in this manual is subject to modification without prior notice or obligatory updating, although the essential features for the purposes of safety and operation remain unchanged. In the event of doubt, please contact your dealer. Enjoy your work!

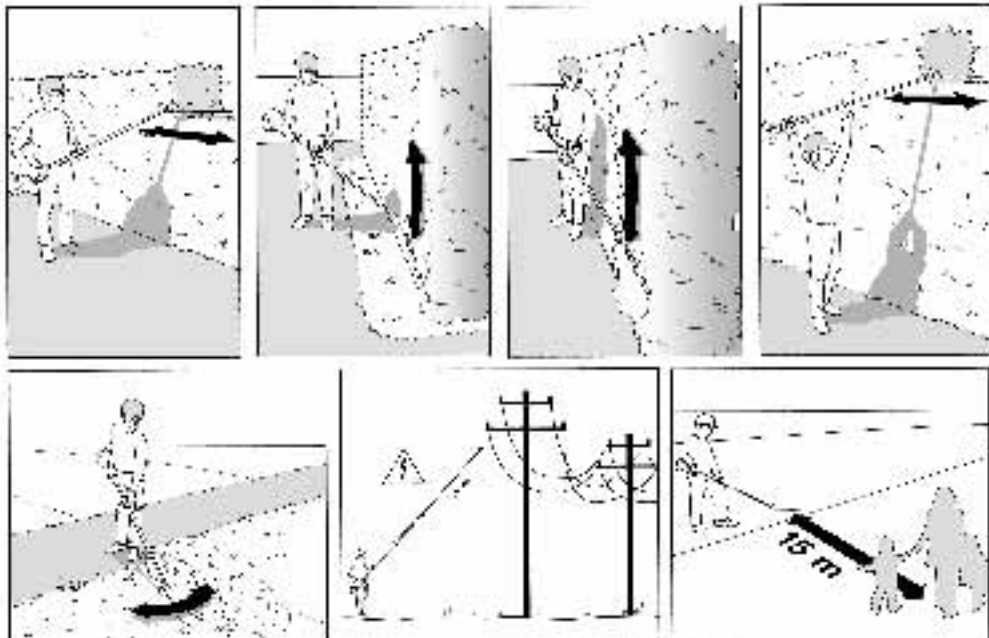
HEDGE TRIMMING DEVICE FOR BRUSH CUTTER

General description:

1. Blade unit
2. Blade guard
3. Screw for fixing unit to brush cutter
4. Sector for angular adjustment
5. Grease nipples
6. Clamping nut
7. Blade guiding screw
8. Spacer washer
9. Sleeve
10. Spacer (only for mod. \varnothing 26)
11. Drive tube



NOTE: For further information see Safety Measures and Maintenance Instructions.



Technical Data

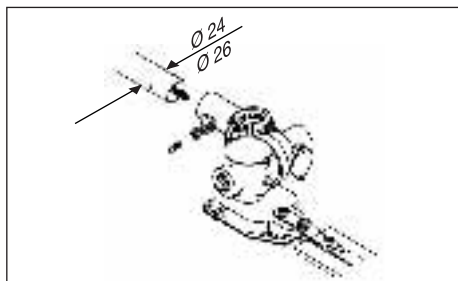
Gear ratio	4:1
Type of cut	Cutting blades
Number of teeth	28
Tooth pitch	30 mm
Useful cutting width	420 mm
Maximum cutting diameter	4.5 mm
Adjustment angle (in relation to the bar)	+/- 45°

Informative Note

Pursuant to the company's policy for continual quality improvement, the manufacturer reserves the right to make technical modifications to the product without obligations towards any party.

Connecting the hedge trimmer

1. fit the hedge trimmer over the brush cutter tube
2. clamp the fixing screw
3. loosen the screw on the adjustment sector, adjust the tilt suitably and clamp the screw again.



Setting at work

- Cut branches up to a maximum diameter of 4.5 mm; cutting branches with a larger diameter could damage the hedge trimmer.
- ONLY adjust the tilt angle with the motor switched off. SWITCH OFF the motor before removing any branches caught up in the blades.
- To start the motor follow the instructions provided in the brush cutter user manual.
- Cut the hedge working outside the area in which cut material falls.
- Never bring the blades close to body parts while working.
- Always fit the blade guards when the device is switched off.

Ordinary maintenance

CAUTION: always work with the motor switched off.

BLADE REDUCTION GEAR GUARD

- Lubricate every 20 hours through the grease nipples provided.
- Only use lithium-based grease for high temperatures and extreme pressures.

N.B. : your dealer has materials of excellent quality, specifically designed to guarantee a high level of protection to mechanical parts and lasting efficiency to machines.

Contact your local dealer.

BLADES

- Check the cutting edge at regular intervals; do not work with blunt blades.
- Lubricate the blades with each refill.
- Check clearance between the blades; when this occurs, adjust them according to the procedure below: (fig. B, page 14).

- Loosen the nuts (ref. 6)
- Clamp the screws fully (ref. 7), then loosen them again by 1/3 or 1/2 turn
- When clamping the screws (ref. 7) draw the nuts close (ref. 6)
- Check that the flat washer (ref. 8) can rotate when moved by hand.

If the blades are clamped too tightly their movement is obstructed. On the other hand, if there is excessive clearance this causes cut material to get caught between the blades.

When it is no longer possible to adjust the clearance between the blades due to wear, have them generally reconditioned. Contact an authorized workshop to have this operation performed.

SHARPENING THE BLADES

CAUTION: perform using protective gloves

The blades must be sharp in order to obtain a good cut; correct sharpening is attained using an appropriate bench sharpening machine.

However, it is also possible to use a suitable file; in this case work with the hedge trimmer fitted on the bar, suitably fixed to a workbench.

Observe the cutting angles.



EC Conformity Statement

In accordance with Machinery Directive 98/37/EC and subsequent amendments

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

declares under its responsibility that the machine:

HEDGE TRIMMING DEVICE

Conforms to the safety and health protection requirements pursuant to the aforesaid EC Directive.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Warning: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

Cher Client,

Nous désirons avant tout vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous réservera de grandes satisfactions et répondra pleinement à votre attente. Ce manuel a été rédigé pour vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser dans les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité ; n'oubliez pas qu'il est partie intégrante de la machine, gardez-le à portée de la main pour pouvoir le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine si vous deviez la céder ou la prêter à d'autres personnes.

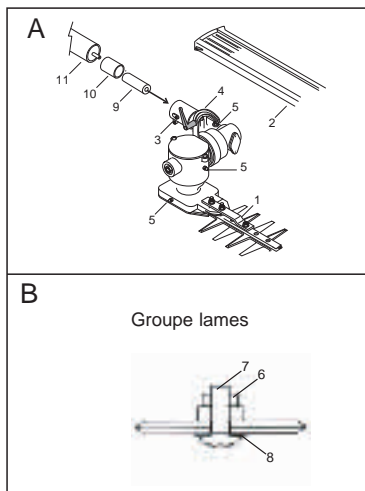
Votre nouvelle machine a été projetée et construite conformément aux normes en vigueur, elle résulte sûre et fiable si elle est utilisée dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (utilisation prévue) ; toute autre utilisation ou le non-respect des normes de sécurité pour l'emploi, l'entretien et la réparation indiquées sont considérés comme une "utilisation impropre" et entraîne la perte de la garantie et le déclin de toute responsabilité du Constructeur, en reversant sur l'utilisateur les frais dérivant de dommages ou lésions personnelles ou à autrui.

Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis ou obligation de mise à jour, sans remettre en cause toutefois les caractéristiques essentielles aux fins de la sécurité et du fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

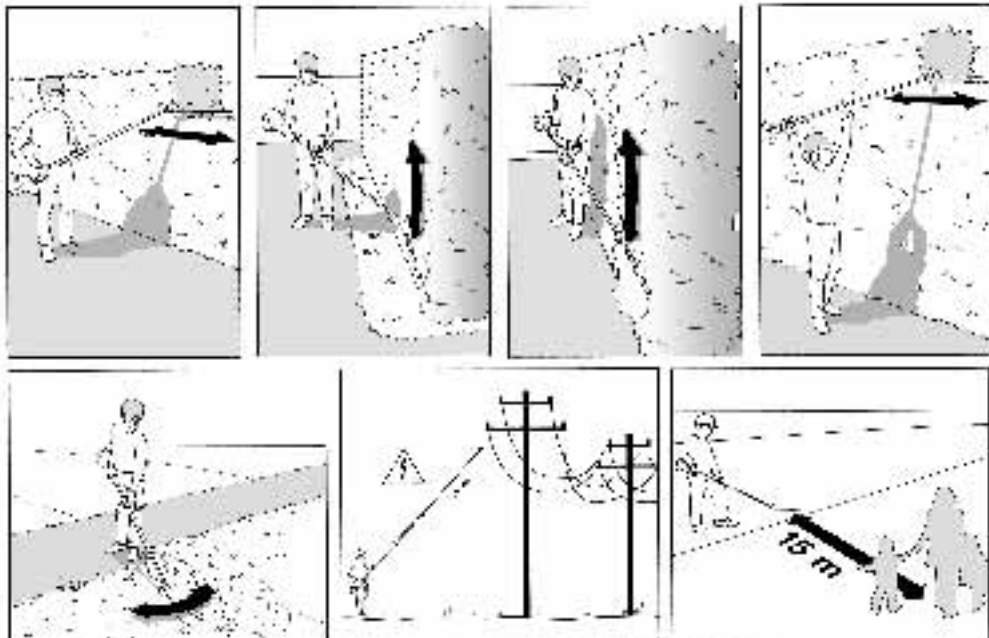
APPLICATION TAILLE-HAIES POUR DÉBROUSSAILLEUSE

Description générale :

1. Groupe lames
2. Protection lames
3. Vis fixation groupe à la débroussailleuse
4. Secteur de réglage angulaire
5. Graisseurs
6. Écrou de fermeture
7. Vis guide-lames
8. Rondelle entretoise
9. Manchon
10. Entretoise (seulement pour mod. Ø 26)
11. Tube transmission



NOTE: Voir les Précautions de sécurité et les Instructions pour la maintenance pour plus de détails



Données Techniques

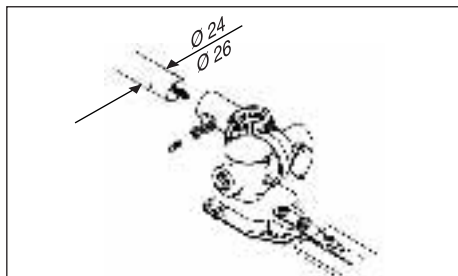
Rapport de réduction	4:1
Type de coupe	Lames faucheuses
Nombre de dents	28
Écart des dents	30 mm
Largeur de coupe utile	420 mm
Diamètre de coupe maximum	4.5 mm
Angle de réglage (par rapport à la barre)	+/- 45°

Note d'information

Dans le cadre de la politique de l'entreprise pour l'amélioration continue de la qualité, le constructeur se réserve d'introduire des modifications techniques à son produit sans aucune obligation envers qui que ce soit

Accouplement du taille-haies

1. introduire le taille-haies sur le tube de la débroussailluse
2. serrer la vis de fixation
3. desserrer la vis sur le secteur de réglage, régler l'angle suivant les besoins, serrer de nouveau la vis



Mise en service

- Couper des branches d'un diamètre maximum de 4,5 mm ; les coupes de branches d'un diamètre supérieur peuvent endommager le taille-haies.
- Procéder au réglage de l'angle d'inclinaison de la lame SEULEMENT avec le moteur éteint. Avant de procéder à l'enlèvement de branches coincées dans les lames, ÉTEINDRE le moteur.
- Pour mettre en marche le moteur, suivre les instructions fournies dans le livret d'instructions de la débroussailluse.
- Procéder à la taille en opérant en dehors de la zone de chute des branches coupées.
- Au cours du travail, éviter toujours d'approcher les lames de toute partie du corps.
- Avec la machine à l'arrêt, appliquer toujours la protection des lames.

Maintenance ordinaire

ATTENTION : opérer toujours avec le moteur éteint

CARTER RÉDUCTEUR LAMES

- Effectuer le graissage toutes les 20 heures à travers les graisseurs présents.
- Utiliser de la graisse à base de lithium pour hautes températures et pressions extrêmes.

N.B. : votre revendeur dispose de produits d'excellente qualité spécialement étudiés pour garantir une haute protection des organes mécaniques et donc une efficacité durable des machines.

Adressez-vous à votre revendeur de confiance.

LAMES

- Vérifier périodiquement le fil, éviter de travailler avec des lames mal affûtées.
- Lubrifier les lames à chaque plein.
- Vérifier le jeu entre les lames ; quand il y a du jeu, le rattraper suivant la procédure illustrée ci-après : (fig. B, page 18)
 - Desserrer les écrous (réf. 6)
 - Serrer à fond les vis (réf. 7), puis revenir en arrière en desserrant les vis d'1/3 ou d'1/2 tour
 - Lors du serrage des vis (réf. 7), rapprocher les écrous (réf. 6)
 - Vérifier que la rondelle plate (réf. 8) forcée avec les doigts, puisse tourner.

Un serrage excessif des lames empêche le mouvement. Au contraire, un jeu excessif favorise le coincement des branches et des feuillages entre les lames.

Quand à cause de l'usure il n'est plus possible de rattraper le jeu entre les lames, procéder à une rectification générale. Pour cette opération adressez-vous à un atelier agréé.

AFFÛTAGE DES LAMES

ATTENTION: opérer en portant des gants de travail anticoupure

L'affûtage des lames est fondamental pour obtenir une taille efficace ; un bon affûtage s'obtient en utilisant une affûteuse d'établi.

Il est possible dans tous les cas d'opérer avec une lime adaptée ; dans ce cas, opérer avec le taille-haies monté sur la barre, opportunément fixée à un établi.

Respecter les angles de dépouille.

**Déclaration de conformité CE**

Aux termes de la Directive machines 98/37/CE et de ses modifications ultérieures

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Déclare sous son entière responsabilité que la machine :

DISPOSITIF TAILLE-HAIES

est conforme aux conditions requises essentielles en matière de sécurité et de protection de la santé, aux termes de la directive CE susmentionnée.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Attention: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für einen unserer Artikel entschieden haben und hoffen, dass dieser voll und ganz Ihren Erwartungen entspricht.

Die vorliegende Gebrauchsanleitung soll Ihnen dabei helfen, den Betrieb Ihres Geräts zu verstehen und dieses unter Berücksichtigung Ihrer persönlichen Sicherheit zu verwenden. Die Gebrauchsanleitung ist Teil des Geräts: Sie sollten sie daher so aufbewahren, dass Sie jederzeit darin nachschlagen können. Sollten Sie das Gerät verleihen oder aus sonstigen Gründen an Dritte übergeben, muss die Gebrauchsanleitung ebenfalls übergeben werden.

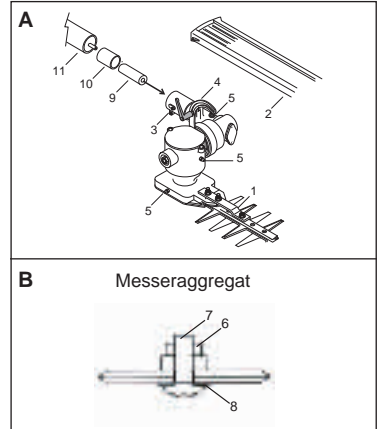
Das von Ihnen erworbene Gerät wurde den geltenden Vorschriften entsprechend geplant und hergestellt und garantiert Ihnen daher unter den in vorliegender Anleitung beschriebenen Bedingungen (Vorgesehener Gebrauch) einen sicheren Betrieb. Jeder andersartige Einsatz des Geräts, bzw. das Nichtbeachten der Hinweise bezüglich Sicherheit, Wartung und Reparatur ist als unsachgemäßer Gebrauch des Geräts zu verstehen und hat den Gültigkeitsverfall der Garantie zur Folge. Der Hersteller kann für Sach- oder Personenschäden, die Folge eines unsachgemäßen Gebrauch des Geräts sind, nicht haftbar gemacht werden.

Sollten Sie einige Abweichungen zwischen den Angaben der vorliegenden Anleitung und dem von Ihnen erworbenen Gerät feststellen, so berücksichtigen Sie bitte, dass der Hersteller zur technischen Aktualisierung seiner Produkte ohne Vorankündigung Änderungen daran vornehmen kann. Die grundlegenden Sicherheits- und Betriebsnormen werden durch eine derartige Aktualisierung jedoch nicht beeinflusst und sind daher unbedingt zu befolgen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Verkäufer. Wir wünschen Ihnen eine gute Arbeit.

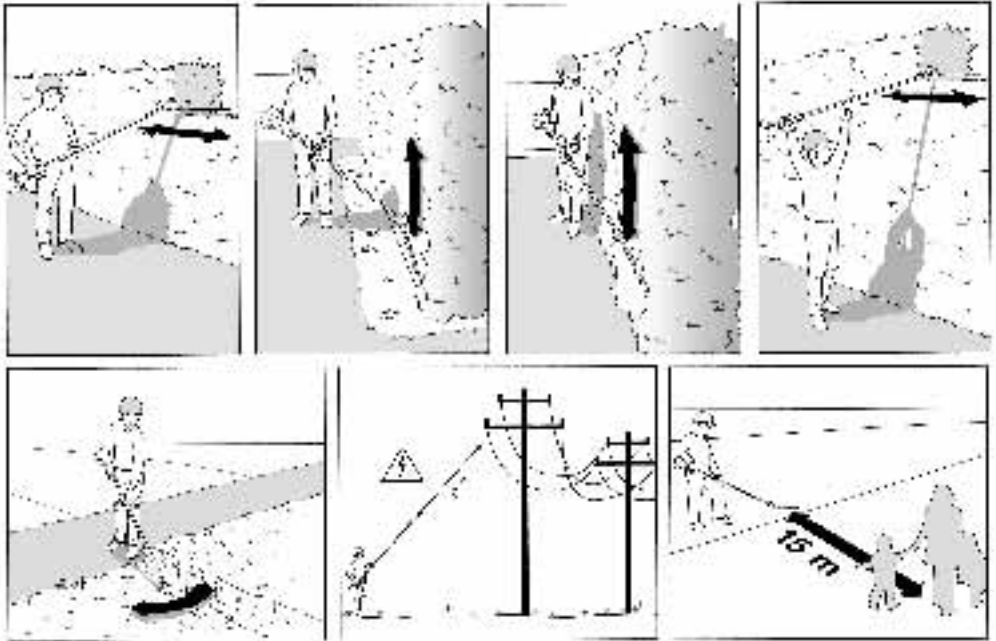
EINBAU DES HECKENSCHERENAUFSATZES AM FREISCHNEIDER

Allgemeine Beschreibung:

1. Messeraggregat
2. Messerschutz
3. Befestigungsschraube Aufsatz/Freischneider
4. Schneidwinkelregulierung
5. Schmiernippel
6. Fixiermutter
7. Messerführung
8. Distanzierscheibe
9. Muffe
10. Distanzierer (nur bei Mod. Ø 26)
11. Antriebswellenrohr



HINWEIS: Vgl. dazu auch die Abschnitte Sicherheitsvorschriften und Wartungsanleitung.



Technische Daten

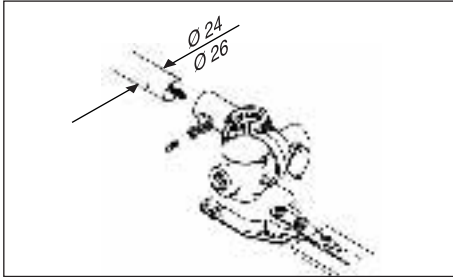
Untersetzerverhältnis	4:1
Schnittart	Scherenmesser
Anzahl der Messer	28
Messerabstand	30 mm
Nominale Schnittbreite	420 mm
Maximaler Schnittdurchmesser	4.5 mm
Justierwinkel (bez. Messerbalken)	+/- 45°

Information

Aufgrund der auf kontinuierliche Verbesserung der Qualität ausgerichteten Firmenpolitik, behält sich der Hersteller das Recht vor, ohne jegliche Verpflichtung und Vorankündigung technische Veränderungen an dem Produkt vorzunehmen.

Montage des Heckenscherenaufsatzes

1. 1 Den Aufsatz auf das Rohr des Freischneiders stecken
- 2 Die Befestigungsschraube festdrehen
- 3 Die Schraube der Schneidwinkelregulierung lockern, den gewünschten Winkel einstellen und die Schraube wieder festdrehen.



Inbetriebnahme

- Die zu bearbeitenden Äste dürfen höchstens 4.5 mm dick sein; das Beschneiden dickerer Äste kann den Heckenscherenaufsatz unwiderruflich beschädigen.
- Das Justieren des Schneidwinkels darf AUSSCHLIESSLICH bei abgestelltem Motor vorgenommen werden. Vor dem Entfernen verklemmter Äste oder Laubwerk, den Motor unbedingt ABSTELLEN.
- Die zum Anlassen des Motors erforderlichen Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Freischneiders.
- Arbeiten Sie stets so, dass Sie von herab fallenden Ästen oder Gestrüpp nicht getroffen werden können.
- Beim Betrieb das Schneidaggregat stets fern vom Körper halten.
- Bei stillstehendem Gerät stets den Schutzköder aufstecken.

Ordentliche Artung

ACHTUNG: Nur bei abgestelltem Motor arbeiten

MESSER-ANTRIEBSGEHÄUSE

- In Abständen von 20 Stunden anhand der vorhandenen Schmiernippel schmieren.
- Verwenden Sie zur Schmierung Ihres Geräts ein Schmierfett auf Lithiumbasis für hohe Temperaturen und Druckwerte.

HINWEIS: Unsere Verkäufer verfügen über ein umfangreiches Angebot hochwertiger Materialien, die eigens zum Schutz der Mechanikkomponenten entwickelt wurden, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

Wenden Sie sich stets an einen unserer Verkäufer.

MESSER

- Die Messerschärfe in regelmäßigen Abständen prüfen. Vermeiden Sie das Arbeiten mit stumpfen Messern.
- Nach jedem Auffüllen des Tanks auch die Messer schleifen. Das Spiel zwischen den Messern prüfen; sobald ein Spiel festzustellen ist, der nachstehenden Darstellung gemäß eine Einstellung vornehmen: (Abb. B, Seite. 22)
 - Die Muttern (Pkt.6) lockern.
 - Die Schrauben (Pkt.7) bis zum Anschlag festziehen und dann wieder um eine 1/3 oder 1/2 Umdrehung lockern.
 - Beim Festziehen der Schrauben (Pkt. 7), die Muttern (Pkt.6) andrücken.
 - Die flache Unterlegscheibe (Pkt. 8) muss mit den Fingern zu drehen sein.

Zu fest verschraubte Messer behindern die Bewegung, während zu locker verschraubte Messer das Verfangen von Material innerhalb der Messer fördern.

Sollte aufgrund eines zu großen Verschleißes das Spiel zwischen den Messern nicht mehr zu beheben sein, muss der gesamte Heckenscherenaufsatz überholt werden. Wenden Sie sich dazu an eine autorisierte Vertragswerkstätte.

SCHLEIFEN DER MESSER

ACHTUNG: Verwenden Sie beim Schleifen der Messer unbedingt dicke Schutzhandschuhe

Perfekt geschliffene Messer sind die Grundvoraussetzung für einen perfekten Schnitt. Ein optimales Schleifen ist anhand eines eigens dazu vorgesehenen Schleifgeräts möglich.

Die Messer können aber auch von Hand geschliffen werden. Verwenden Sie dazu eine Feile und befestigen Sie den Freischneider mit montiertem Heckenscherenaufsatz auf einer dazu geeigneten Werkbank.

Folgen Sie beim Schleifen dem vorgegebenen Schneidwinkel.

**EG-Konformitätserklärung**

Im Sinne der Maschinenrichtlinie 98/37/EG und folgender Änderungen

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Ich bestätige hiermit unter eigener Verantwortung, dass das Gerät:

HECKENSCHERENAUFSATZ

den Vorgaben in Sachen Sicherheit und Schutz der Gesundheit der oben zitierten EG-Richtlinie entspricht.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Achtung: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

Estimado Cliente,

Ante todo queremos darle las gracias por la preferencia que nos ha acordado al elegir nuestros productos y deseamos que el uso de esta máquina le reserve grandes satisfacciones y corresponda plenamente con sus expectativas. Este manual ha sido redactado para que pueda conocer bien su máquina y utilizarla en condiciones de seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante con la máquina, guárdelo al alcance de la mano para poder consultarlo en todo momento y entréguelo junto con la máquina si un día tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

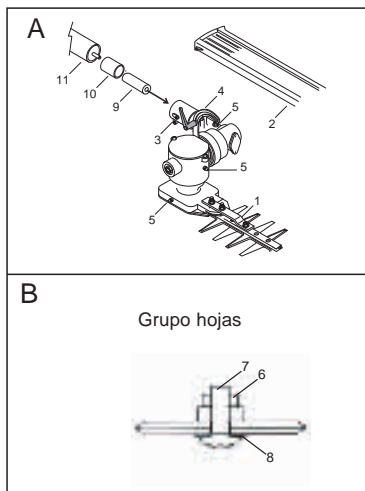
Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que contiene este manual (uso previsto); cualquier otra utilización o el no respetar las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas está considerado como "uso impropio" y comporta la anulación de la garantía y la cancelación de toda responsabilidad del Fabricante, recayendo sobre el usuario todos los cargos que pudieran derivar de ello así como de las lesiones acarreadas a sí mismo o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina en su posesión, tiene que considerarse que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso u obligación de actualización, permaneciendo inalteradas sin embargo las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su revendedor. ¡Buen trabajo!

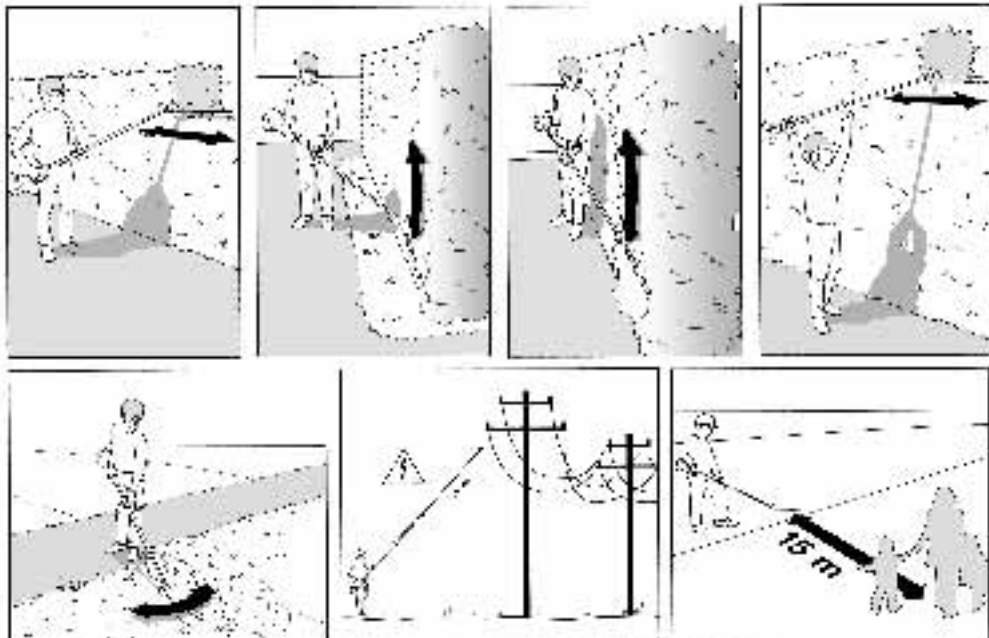
APLICACIÓN DEL CORTASETOS PARA DESBROZADORA

Descripción general:

1. Grupo hojas
2. Protección hojas
3. Tornillo de fijación del grupo en la desbrozadora
4. Sector de regulación angular
5. Engrasadores
6. Tuerca de cierre
7. Tornillo de guía de las hojas
8. Arandela separadora
9. Manguito
10. Separador (sólo para el mod. Ø 26)
11. Tubo de transmisión



NOTA: Para obtener más informaciones, véanse las Precauciones de seguridad y las Instrucciones para el mantenimiento.



Datos Técnicos

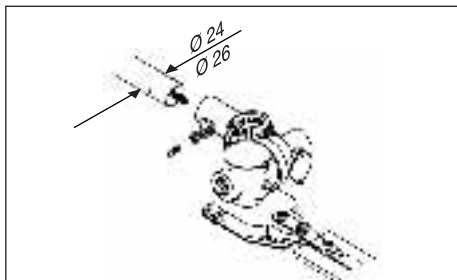
Relación de reducción	4:1
Tipo de corte	Hojas segadoras
Número de los dientes	28
Paso de dentadura	30 mm
Anchura útil de corte	420 mm
Diámetro máximo de corte	4.5 mm
Angulo de ajuste (con respecto a la barra)	+/- 45°

Nota informativa

Debido a la política de la empresa que prevé la mejora continua de la calidad, el fabricante se reserva el derecho de aportar a su producto cualquier modificación técnica que considere necesaria sin obligación ninguna.

Acoplamiento del cortasetos

1. insertar el cortasetos en el tubo de la desbrozadora
2. apretar el tornillo de fijación
3. aflojar el tornillo en el sector de ajuste, regular el ángulo según convenga, apretar nuevamente el tornillo.



Puesta en servicio

- Cortar ramos que tengan un diámetro máximo de 4.5 mm; cortes de ramos de diámetro superior podrían estropear el cortasetos.
- Proceder al ajuste del ángulo de inclinación de la hoja SOLO con el motor apagado. Antes de proceder con la remoción de los ramos pillados en las hojas APAGAR el motor.
- Para arrancar el motor seguir las instrucciones suministradas en el manual de uso de la desbrozadora.
- Llevar a cabo la poda operando por fuera de la zona de caída del material cortado.
- Durante el trabajo evitar siempre el acercar las hojas al cuerpo.
- Con la máquina parada, aplicar siempre la protección de las hojas.

Mantenimiento ordinario

CUIDADO: operar siempre con el motor apagado

CÁRTER REDUCTOR HOJAS

- Efectuar el engrasado cada 20 horas a través de los engrasadores presentes.
- Usar grasa a base de litio para altas temperaturas y presiones extremas

NOTA: su revendedor dispone de materiales de excelente calidad estudiados especialmente para garantizar una elevada protección de los órganos mecánicos y por consiguiente una larga eficiencia de las máquinas.

Diríjase a su revendedor de confianza.

HOJAS

- Verificar periódicamente el hilo, evite trabajar con hojas que no estén afiladas.
- Lubricar las hojas en cada abastecimiento.
- Verificar el juego entre las hojas; cuando aparezca, llevar a cabo su regulación siguiendo el procedimiento que seguidamente se ilustra: (fig. B, pág. 26)
 - Aflojar las tuercas (ref.6)
 - Apretar a fondo los tornillos (ref.7), luego volver atrás aflojando los tornillos 1/3 o 1/2 giro
 - Cuando se aprietan los tornillos (ref.7), acercar las tuercas (ref.6)
 - Verificar que la arandela plana (ref.8) forzándola con los dedos, pueda girar.

Un apretado excesivo de las hojas impide su movimiento. Por el contrario, un juego excesivo favorece que se pille el material podado entre las hojas.

Cuando, debido al desgaste, no es posible ya ajustar el juego entre las hojas, llevar a cabo un rectificado general. Para efectuar esta operación dirigirse a un taller autorizado.

AFILADO DE LAS HOJAS

CUIDADO: operar usando guantes contra los cortes

El afilado de las hojas es esencial para realizar un buen trabajo de corte; un buen afilado se obtiene operando en el afilador de banco.

Sin embargo, también es posible realizarlo con una lima adecuada; en este caso operar con el cortasetos montado en la barra, oportunamente fijada en un banco de trabajo.

Respetar los ángulos de inclinación.

**Declaración CE de conformidad**

Según la Directiva Máquinas 98/37/CE y sucesivas modificaciones

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina:

DISPOSITIVO CORTASETOS

Respetar los requisitos de seguridad y de tutela de la salud que se mencionan en la directriz CE citada.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Cuidado: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

Geachte Klant,

We willen u allereerst hartelijk dank zeggen voor het feit dat u aan onze producten de voorkeur hebt gegeven en we hopen dat het gebruik van deze machine u grote voldoening zal schenken en ten volle aan de verwachtingen zal beantwoorden. We hebben deze handleiding geschreven om u in de gelegenheid te stellen uw machine goed te leren kennen en haar veilig en efficiënt te gebruiken. Denk eraan dat de handleiding integrerend deel is van de machine, houd haar bij de hand zodat u haar op elk gewenst moment kunt raadplegen en, mocht u de machine verkopen of uitlenen, geef deze handleiding dan bij de machine.

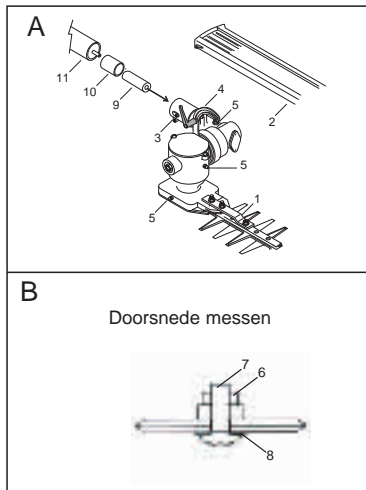
Deze nieuwe machine is ontworpen en vervaardigd volgens de thans geldende normen en is veilig en betrouwbaar als deze gebruikt wordt volgens de aanwijzingen in deze handleiding (voorbestedemd gebruik); elke andere toepassing of het niet respecteren van de veiligheidsnormen, of die voor gebruik, onderhoud en reparatie wordt beschouwd als "oneigenlijk gebruik" en brengt met zich mee dat de garantie komt te vervallen en dat de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand wijst, waarbij de gevolgen van schade of door de bedienaar of anderen opgelopen letsel voor zijn rekening zijn.

Indien u een klein verschil vindt tussen wat hier beschreven is en de machine in uw bezit, is dat het gevolg van het feit dat de voortdurende verbetering van het product, de in deze handleiding vervatte informatie onderworpen zijn aan wijzigingen zonder voorbericht of verplichting tot bijwerking waarbij de essentiële kenmerken op gebied van de veiligheid en de werking niet veranderen. In geval van twijfel is het raadzaam contact met uw leverancier op te nemen. Succes!

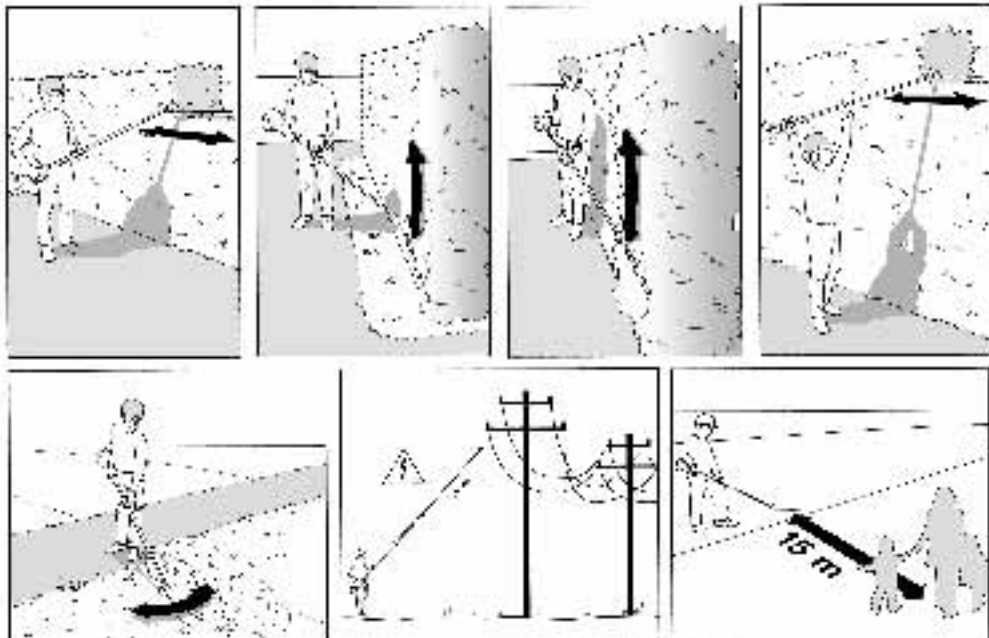
AANBRENGING VAN HEGGENSCHAAR VOOR BOSMAAIER

Algemene beschrijving:

1. Messen
2. Beschermingskoker voor messen
3. Bevestigingsschroef eenheid aan bosmaaier
4. Sector voor hoekinstelling
5. Smeernippels
6. Stopmoer
7. Schroef messengeleider
8. Afstandsring
9. Koppelstuk
10. Afstandshouder (enkel voor mod. Ø 26)
11. Transmissiebuis



OPM.: Raadpleeg voor meer informatie de Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen en Instructies voor het onderhoud.



Technische gegevens

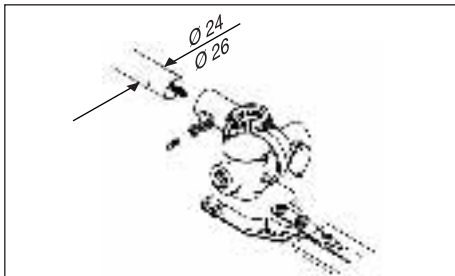
Overbrengingsverhouding	4:1
Type van snijwijze	Maaimessen
Aantal tanden	28
Steek tanden	30 mm
Nuttige snijbreedte	420 mm
Maximale snijdiameter	4.5 mm
Hellingshoek (ten opzichte van de balk)	+/- 45°

Opmerking

Ten gevolge van de bedrijfspolitiek die steeds een continue kwaliteitsverbetering voorop stelt mag de fabrikant technische wijzigingen aanbrengen aan het product zonder enige verplichtingen jegens derden.

Koppeling van de heggenschaar

1. voeg de heggenschaar in de buis van de bosmaaier
2. draai de bevestigingsschroef vast
3. draai de schroef op de sector voor hoekinstelling los, stel de gewenste hoek in en draai de schroef terug vast



Inwerkingstelling

- Snijd enkel takken af met een maximale diameter van 4.5 mm; het afsnijden van takken met een grotere diameter kan de heggenschaar beschadigen.
- Wijzig de hellingshoek van de messen ENKEL wanneer de motor is uitgeschakeld. Alvorens takken te verwijderen die vastgeraakt zijn in de messen, moet de motor steeds **UITGESCHAKELD WORDEN**.
- Volg voor de opstarting van de motor de instructies uit de handleiding voor gebruik van de bosmaaier.
- Bij het snoeien moet u zelf buiten de zone staan waarin de afgezaagde takken naar beneden vallen.
- Tijdens het gebruik moet u steeds vermijden de messen in de buurt van uw lichaam te brengen.

- Wanneer het toestel stilstaat moet steeds de beschermingskoker op de messen geplaatst worden.

Gewoon onderhoud

OPGELET: mag enkel met een uitgeschakelde motor

CARTER REDUCTIETANDWIEL MESSEN

- Moet elke 20 uur gesmeerd worden met behulp van de smeernippels.
- Gebruik lithiumvet geschikt voor hoge temperaturen en extreme drukken.

N.B.: uw verkoper beschikt over hoog kwalitatieve producten die speciaal bestudeerd werden om een hoge bescherming van de mechanische organen en dus een langdurige en efficiënte werking van uw machine te garanderen. Wend u tot uw vertrouwde verkoper.

MESSEN

- Controleer regelmatig het snijvlak, vermijd het gebruik van messen die niet scherp zijn.
- Smeer de messen bij elke tankbeurt.
- Controleer of er speling zit tussen de messen; zo ja moet de volgende procedure worden uitgevoerd: (fig. B, pag. 30)
 - Schroef de moeren los (ref. 6)
 - Draai de schroeven volledig vast (ref. 7) en vervolgens terug los voor 1/3 of 1/2 draai
 - Breng de moeren bijeen (ref. 6) wanneer de schroeven worden vastgedraaid (ref. 7)
 - Controleer dat u het vlakke ringetje (ref. 8) kan laten draaien met de vingers.

Indien de messen te strak worden vastgedraaid is hun beweging verhinderd. Omgekeerd zal bij een te grote speling er makkelijker afgesneden materiaal tussen de messen verstrikt geraken. Indien door de sleet de speling tussen de messen niet meer kan gecorrigeerd worden, moet een algemene slijpbeurt worden uitgevoerd. Ga hiervoor naar een geautoriseerd bijstandspunt.

SLIJPEN VAN DE MESSEN

OPGELET: draag snijbestendige handschoenen

Om goed te kunnen zagen is het noodzakelijk dat de messen goed geslepen zijn; u kan ze slijpen met behulp van de geschikte slijper voor werkbankgebruik.

Ook kan hiervoor een geschikte vijl gebruikt worden; in dit geval moet de heggenschaar op de balk gemonteerd zijn en goed bevestigd zijn aan een werkbank.

Respecteer de vrijloophoek.

**EG-Konformiteitsverklaring**

Volgens de Machinerichtlijn 98/37/EG en daaropvolgende wijzigingen

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

HEGGENSCHAAR GEREEDSCHAP

voldoet aan de veiligheids- en gezondheidseisen volgens de geciteerde EG-richtlijn.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Let op: lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.

Prezado Cliente,

Agradecemos por ter escolhido os nossos produtos e desejamos que a utilização desta máquina lhe dê muita satisfação e atenda plenamente às suas expectativas.

Este manual foi redigido para lhes permitir conhecer bem a sua máquina e utilizá-la de forma segura e eficiente. Não se esqueça de que este manual faz parte integrante da máquina; mantenha-o à mão para poder consultá-lo a qualquer momento e entregue-o juntamente com a máquina em caso de transferência a outro proprietário ou se a emprestar.

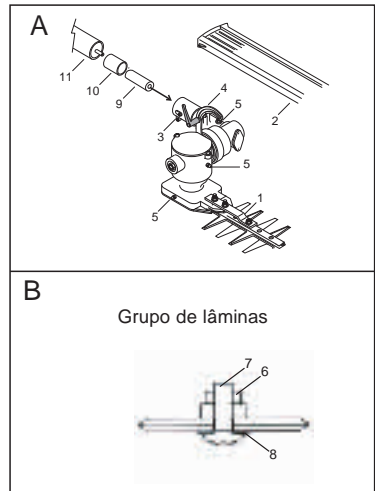
Esta sua nova máquina foi projectada e fabricada segundo as normativas vigentes. É segura e fiável se for utilizada no pleno respeito das instruções que constam deste manual (uso previsto); toda outra utilização ou a inobservância das normas de segurança de uso, manutenção e reparação indicadas é considerada como “uso impróprio” e causa a invalidação da garantia e a extinção da responsabilidade do Fabricante, recaindo sobre o utilizador os encargos derivantes de danos ou lesões a si próprio ou a terceiros.

Se houver qualquer pequena diferença entre o quanto descrito neste manual e a máquina em seu poder, tenha em conta que, vista a contínua melhoria do produto, as informações contidas neste manual são sujeitas a modificações sem aviso prévio ou obrigação de actualização, ficando inalteradas, porém, as características essenciais para fins de segurança e de funcionamento. Em caso de dúvida, contacte o seu revendedor. Bom trabalho!

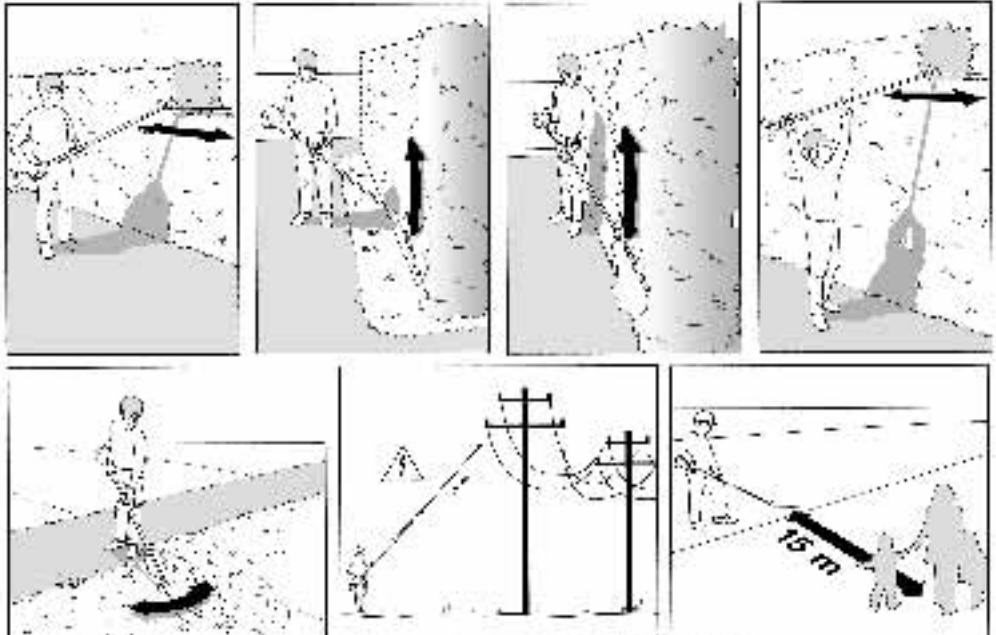
APLICAÇÃO DO CORTA-SEBES PARA MOTO-ROÇADEIRA

Descrição geral

1. Grupo de lâminas
2. Capa das lâminas
3. Parafuso de fixação do grupo na moto-roçadeira
4. Sector de regulação angular
5. Lubrificadores
6. Porca de fecho
7. Parafuso guia-lâminas
8. Arruela espaçadora
9. Manga
10. Espaçador (só para mod. Ø 26)
11. Eixo de transmissão



NOTA: Vide as Precauções de Segurança e Instruções de Manutenção para mais informações.



Características Técnicas

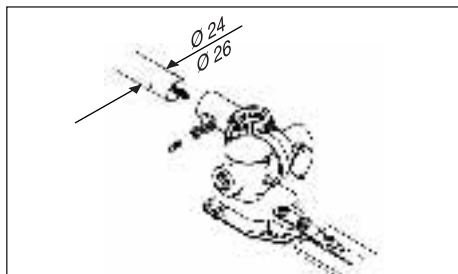
Relação de redução	4:1
Tipo de corte	Lâminas de corte
Número de dentes	28
Passo entre dentes	30 mm
Largura de corte útil	420 mm
Diâmetro de corte máximo	4.5 mm
Ângulo de ajuste (em relação à barra)	+/- 45°

Nota informativa

Vista a política empresarial de melhoria contínua da qualidade, o fabricante reserva-se o direito de fazer modificações técnicas no próprio produto, sem ser sujeito a obrigações.

Acoplamento do corta-sebes

1. Coloque o corta-sebes no eixo da moto-roçadeira
2. Fixe o parafuso de fixação.
3. Solte o parafuso no sector de ajuste, regule o ângulo segundo a necessidade, fixe novamente o parafuso.



Como utilizar

- Corte galhos de diâmetro máximo igual a 4.5 mm; se forem cortados galhos de diâmetro superior, o corta-sebes pode ser danificado.
- Ajuste o ângulo de inclinação da lâmina SÓ quando o motor estiver desligado. Antes de retirar os galhos enroscados nas lâminas, DESLIGUE o motor.
- Para ligar o motor, siga as instruções fornecidas no manual de uso da moto-roçadeira.
- Faça a poda posicionado fora da zona de queda do material cortado.
- Durante o trabalho, evite sempre aproximar as lâminas das partes do corpo.
- Com a máquina parada, coloque sempre a capa das lâminas.

Manutenção ordinária

ATENÇÃO: trabalhe sempre com o motor desligado

CAIXA DO REDUTOR DAS LÂMINAS

- Lubrifique a cada 20 horas mediante os lubrificadores existentes.
- Use graxa à base de lítio para temperaturas elevadas e pressões extremas.

N.B.: o seu revendedor dispõe de materiais de óptima qualidade especialmente estudados para garantir uma protecção elevada dos órgãos mecânicos e, consequentemente, uma longa eficiência das máquinas.

Contacte o seu revendedor de confiança.

LÂMINAS

- Verifique periodicamente o corte, evite trabalhar com lâminas não afiadas.
- Lubrifique as lâminas a cada vez que abastecer.
- Verifique a folga entre as lâminas; quando houver folga, regule segundo as instruções da figura a seguir: (fig. B, pág. 34)
 - Solte as porcas (ref. 6).
 - Fixe bem os parafusos (ref. 7), e então desaperte os parafusos 1/3 ou 1/2 giro.
 - Quando fixar os parafusos (ref. 7), aproxime as porcas (ref. 6).
 - Verifique se a anilha (ref. 8), quando forçada com os dedos, pode girar.

Se as lâminas forem fixadas de modo excessivo, o movimento é impedido; se a folga for excessiva, é fácil que o material podado fique enroscado entre as lâminas.

Quando não for mais possível, por causa do desgaste, corrigir a folga entre as lâminas, faça uma rectificação geral. Para esta operação, contacte uma oficina autorizada.

AFIAÇÃO DAS LÂMINAS

ATENÇÃO: use as luvas de protecção contra cortes durante o trabalho

A afiação das lâminas é essencial para um bom trabalho de corte. Uma afiação correcta é feita com um afiador de bancada apropriado.

Todavia, é possível trabalhar com uma lima apropriada. Neste caso, posicione o corta-sebes montado numa barra adequadamente fixada numa bancada de trabalho.

Respeite os ângulos de afiação.

**Declaração CE de conformidade**

Em conformidade com a Directiva de Máquinas 98/37/CE e sucessivas modificações

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Declara sob a própria responsabilidade que a máquina:

DISPOSITIVO CORTA-SEBES

está em conformidade com os requisitos de segurança e protecção da saúde na forma da directiva CE citada.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Atenção: antes de utilizar esta máquina, leia com atenção o manual de instruções.

Αγαπητέ πελάτη,

θέλουμε καταρχήν να σας ευχαριστήσουμε για την προτίμηση που δείξατε στα προϊόντα μας και ευχόμαστε η χρήση του μηχανήματός σας να σας ικανοποιήσει πλήρως και να εκπληρώσει όλες τις προσδοκίες σας. Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί για να σας επιτρέψει να γνωρίσετε καλά το μηχανήμά σας και να το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες ασφαλείας και καλής απόδοσης. Μην ξεχνάτε ότι αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος, φυλάξτε το σε κατάλληλο σημείο για να το συμβουλευέστε ανά πάσα στιγμή και παραδώστε το μαζί με το μηχανήμα σε περίπτωση μεταπώλησης ή δανεισμού.

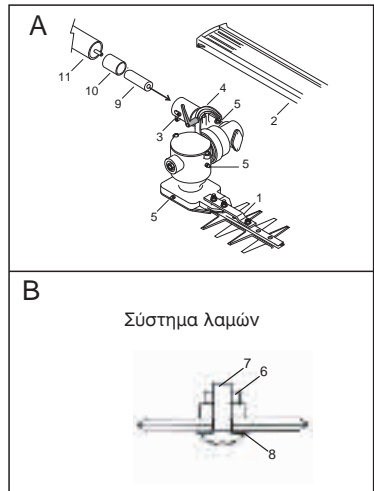
Το νέο μηχανήμά σας έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι ασφαλές και αξιόπιστο εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου (προβλεπόμενη χρήση). Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλούς χρήσης, συντήρησης και επισκευής, θεωρείται "ακατάλληλη χρήση" και έχει σαν συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης και την απαλλαγή του κατασκευαστή από κάθε ευθύνη, καθιστώντας υπεύθυνο το χρήστη για ενδεχόμενες βλάβες ή ατυχήματα.

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε κάποια ελαφρά διαφορά μεταξύ των περιγραφών και του μηχανήματός σας, έχετε υπόψη ότι, λόγω της συνεχούς βελτίωσης του προϊόντος, οι πληροφορίες που περιέχει το εγχειρίδιο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση ενημέρωσης, αρκεί να ισχύουν τα βασικά χαρακτηριστικά σχετικά με την ασφάλεια και τη λειτουργία. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία. Καλή δουλειά!

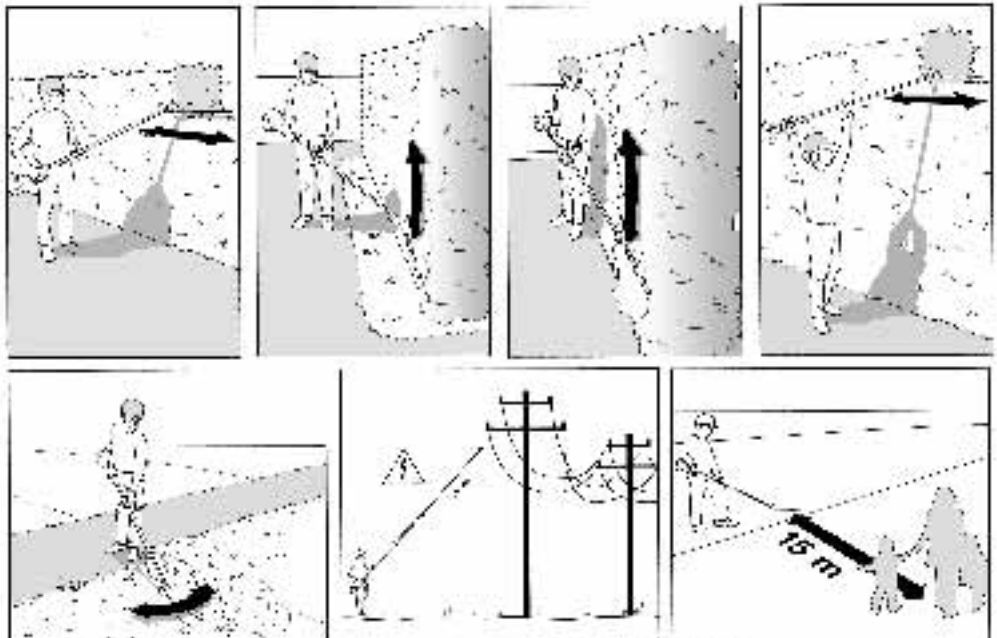
Εφαρμογή συστήματος κλαδέματος για θαμνοκοπτικό

Γενική περιγραφή:

1. Σύστημα λαμών
2. Προστασία λαμών
3. Βίδα στερέωσης συστήματος στο θαμνοκοπτικό
4. Τμήμα γωνιακής ρύθμισης
5. Γρασαδόροι
6. Παξιμάδι ασφάλισης
7. Βίδα οδηγού λάμας
8. Ροδέλα
9. Μούφα
10. Αποστάτης (μόνο για μοντ. Ø 26)
11. Σωλήνας μετάδοσης



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε τους Κανόνες ασφαλείας και τις Οδηγίες συντήρησης.



Τεχνικά Χαρακτηριστικά

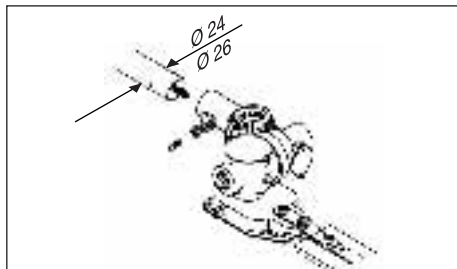
Σχέση μίωσης	4:1
Τύπος κοπής	Λάμς κλαδέματος
Αριθμός δοντιών	28
Βήμα δοντιών	30 mm
Ωφέλιμο πλάτος κοπής	420 mm
Μέγιστη διάμετρος κοπής	4.5 mm
Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα)	+/- 45°

Ενημερωτικό σημείωμα

Για την εφαρμογή της πολιτικής της ταιριάς για συνχή βελτίωση της ποιότητας, ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πιφέρει τεχνικές τροποποιήσεις στο προϊόν χωρίς καμία υποχρέωση.

Σύνδεση του κλαδευτικού

1. τοποθετήτ το κλαδευτικό στο σωλήνα του θαμνοκοπτικού
2. σφίξει τη βίδα στρέωσης
3. λασκάρτ τη βίδα στο τμήμα ρύθμισης, ρυθμίσει τη γωνία κατά πρίσταση και σφίξει πάλι τη βίδα.



Θέση σ λειτουργία

- Κόβτ κλαδιά μ μέγιστη διάμετρο 4.5 mm. Η κοπή κλαδιών μεγαλύτερης διαμέτρου μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο κλαδευτικό.
- Ρυθμίζτ τη γωνία κλίσης της λάμς ΜΟΝΟ μ τον κινητήρα σθηστό. Πριν την αφαίρεση των κλαδιών που έχουν παγιδυτί στις λάμς ΣΒΗΝΕΤΕ τον κινητήρα.
- Για να βάλτ μπρός τον κινητήρα ακολουθήστ τις οδηγίς στο γχειρίδιο χρήσης του θαμνοκοπτικού.
- Όταν κλαδύτ, να στέκετ έξω από τη ζώνη πτώσης του κομμένου υλικού.
- Μην πλησιάζτ ποτέ τις λάμς σ μέρη του σώματος κατά την ργασία.
- Τοποθετίτ πάντα την προστασία λαμών όταν το μηχανήμα ίναι σθηστό.

Τακτική συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ: οι πμβάσεις πρέπει να κτλούνται πάντα μ τον κινητήρα σθηστό

Κάρτ μωτήρα λαμών

- Γρασαárt κάθ 20 ώρες μ τους γρασαδόρους του συστήματος.
- Χρησιμοποιείτ γράσο λιθίου για υψηλές θερμοκρασίς και μγάλες πιέσίς

ΣΗΜ. : Η Αντιπροσωπία διαθέττ προϊόντα άριστης ποιότητας, ιδικά μλητημένα για να ξασφαλίζουν υψηλή προστασία των μηχανικών οργάνων και κατά συνέπεια τη μακροζωία του μηχανήματος.

Απυθυθίτ στην Αντιπροσωπία για την προμήθια των ργάσων.

Λάμς

- Ελέγγχτ προδικά την ακμή. Μην ργάζετ μ λάμς που δν ίναι τροχισμένες.
- Λιπαίντ τις λάμς σ κάθ ανφοδιασμό.
- Ελέγγχτ τον τζόγο μεταξύ των λαμών. Όταν μφανιστίτ τζόγος, προχωρήστ στη ρύθμιση ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία: (ικ. Β, σλ. 38)
 - Λασκάρτ τα παξιμάδια (6)
 - Σφίξει μέχρι τέρμα τις βίδς (7) και στη συνέχεια λασκάρτ τις βίδς κατά 1/3 ή 1/2 της στροφής
 - Όταν σφίγγτ τις βίδς (7), πλησιάζουν τα παξιμάδια (6)
 - Ββαιωθίτ ότι η πίδη ροδέλα (8) μπορί να πριστραφί μ το χέρι.

Το υπρβολικό σφίξιμο των λαμών μποδίζι την κίνησή τους. Αντίθτα, ο υπρβολικός τζόγος υνοί την μπλοκή κλαδμένου υλικού μεταξύ των λαμών. Όταν λόγω φθοράς δν ίναι δυνατή η ρύθμιση του τζόγου μεταξύ των λαμών, προχωρήστ σ γνική αποκατάσταση. Για το σκοπό αυτό απυθυθίτ σ ξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Τρόχιμα των λαμών

ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιήστ προστατευτικά γάντια

Το τρόχιμα των λαμών ίναι απαραίτητο για τη σωστή κτέλση της κοπής. Το σωστό τρόχιμα πιτυγχάνται μ τον ιδικό τροχιστή πάγκου. Μπορίτ ωστόσο να χρησιμοποιήστ και κατάλληλη λίμα. Στην περίπτωση αυτή τροχίσει τις λάμς μ το κλαδευτικό τοποθετημένο στην μπάρα ή στρωμένο κατάλληλα σ πάγκο ργασίας. Τηρίτ τις γωνίς τροχίσματος.

**Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ**

Σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 98/37/ΕΚ και επόμενες τροποποιήσεις

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Δηλώνι υπύθυνα ότι το μηχάνημα:

ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΛΑΔΕΜΑΤΟΣ

Συμμορφούται μ τις απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας της υγίας της ως άνω οδηγίας ΕΚ.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίονο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.

Değerli Müşterimiz,

Öncelikle ürünlerimizden birini satınaldığınız için teşekkür ederiz. Ürününüzün performansından memnun kalacağınızı ve tüm beklentilerinize cevap vereceğini umarız. Bu kılavuz, makinanızı nasıl emniyetli ve randımanlı kullanabileceğinizi öğrenmeniz amacıyla hazırlanmıştır; bu kılavuz makinanın ayrılmaz bir parçasıdır ve gerektiğinde müracaat edebileniz için hemen elinizin altında bulunmalıdır. Bu makinayı herhangi birisine satar veya ödünç olarak vererseniz mutlaka bu kılavuzu da beraberinde teslim ediniz.

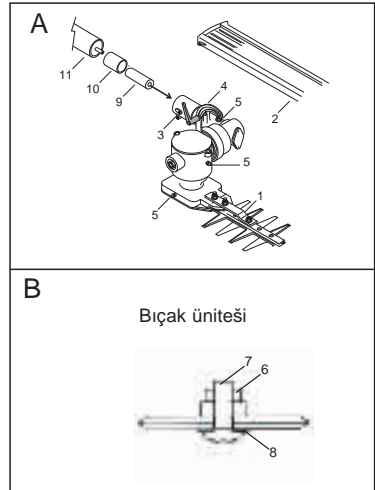
Yeni makinanız yürürlükteki kanunlara göre tasarlanmış ve imal edilmiştir. Bu kılavuzdaki talimatlara titizlikle uyulduğu (bilinçli kullanıldığı) sürece makinanın emniyetli ve güvenilir olduğunu unutmayınız; makinanın başka amaçlarla kullanılması veya emniyet, bakım veya güvenlikle ilgili olarak bu kılavuzda verilen talimatlara uyulmaması “yanlış kullanım” kabul edilecek ve makinanızın garantisi geçersiz kalacaktır. Bunun yanı sıra kullanıcının veya başkalarının maruz kalabileceği zarar, ziyan veya yaralanmalar nedeniyle imalatçı firma sorumlu tutulamayacaktır.

Bu kılavuzdaki açıklamalar ile elinizde bulunan makinanın özellikleri arasında önemsiz farklar görürseniz, bunun nedeni ürünün sürekli geliştirilmesi olup bu kılavuzda verilen bilgilerde önceden bildirimde bulunulmaksızın değişiklik yapılabileceğini ve imalatçının kılavuzdaki bilgileri güncelleme yükümlülüğü olmadığını unutmayınız. Bununla birlikte ürünün emniyet ve işletme ile ilgili temel özellikleri aynen korunacaktır. Herhangi bir kuşkunuz olduğu takdirde satıcınızla irtibata geçmeniz rica olunur. Makinanızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz!

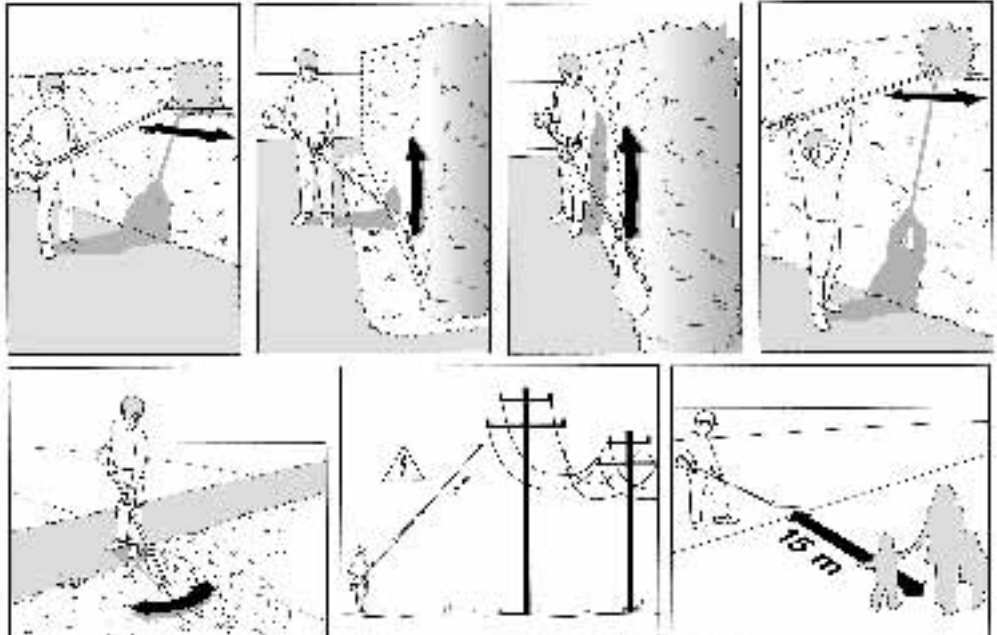
MOTORLU TEŞTERE İÇİN ÇALI BUDAMA APARATI

Genel açıklamalar:

1. Bıçak ünitesi
2. Bıçak şiperi
3. Üniteyi teştereye teşpit vidaşu
4. Açı ayarlama bölümü
5. Yağlama nipelleri
6. Teşpit şomunu
7. Bıçak kılavuz vidaşu
8. Rondela
9. Manşon
10. Ara kolonu (şadece Ø 26 mod. için)
11. Ana tüp



NOT: Emniyet Önlemleri ve Bakım Talimatları bölümünde ayrıntılı bilgi verilmiştir.



Teknik Veriler

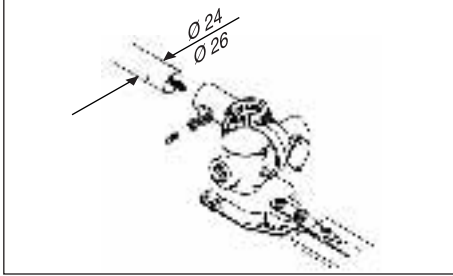
Dişli oranı	4:1
Keşici tipi	Keşici bıçaklar
Diş sayısı	28
Diş adımı	30 mm
Nominal keşme genişliği	420 mm
Azami keşme çapı	4.5 mm
Ayarlama açısı (kola göre)	+/- 45°

Açıklama Notu

Şirketin şürelî kalite geliştirme politikası doğrultusunda imalatçının herhangi bir şahıs veya tarafa karşı yükümlülük altında kalmaksızın ürün üzerinde teknik değişiklikler yapma hakkı şaklıdır.

Çalı budama aparatının bağlanmaşı

1. Çalı budayıcısını motorlu teştire tüpünün üzerine yerleştirin.
2. Teşpit vidaşını takın.
3. Ayar bölümündeki vidayı ğevşetin, yatma açısını ayarlayın ve vidatı tekrar şıkın.



Çalışma ayarları

- Azami 4.5 mm çapında dalları keşin; daha kalın dalların keşilmesi çalı budama aparatına zarar verebilir.
- Yatma açısını ayarlarken motor MUTLAKA kapatılmalıdır. Bıçaklara şıkışan dalları temizlemeden önce motoru DURDURUN.
- Motoru çalıştırırken motorlu teştire kılavuzunda verilen talimatları uygulayın.
- Çalıları budarken keşilen maddelerin düştüğü alan dışında durmaya dikkat edin.
- Çalışırken bıçakları vücudunuza yaklaştırmamaya özen gösterin.
- Alet kapalı iken bıçak şiperleri mutlaka yerlerine takılmalıdır.

Olağan bakım

DİKKAT: Bakım çalışmalarını yaparken motor mutlaka kapalı olmalıdır.

BİÇAK HIŞ KEŞME DIŞLIŞI ŞİPERİ

- Alet üzerinde bulunan yağlama nipellerinden her 20 şaatte bir yağlama yapın.
- Mutlaka yüksek şıcaklıklara ve aşırı başınca dayanıklı lityum-bazlı yağ kullanın.

NOT: Mekanik parçaların korunmaşı ve makinenin uzun şüre randımanlı çalışmasını şağlamak için özel taşarlanmış mükemmel kalitede malzemeleri şatıcınızdan temin edebilirsiniz. **Şatıcınızı arayınız.**

BİÇAKLAR

- Keşici ağızı düzenli aralıklarla kontrol edin; körleşmiş bıçaklarla keşim yapmayın.
- Her yağ değışiminde bıçakları da yağlayın.
- Bıçaklar arasında açıklık olup olmadığını kontrol edin; varşsa, aşağıda belirtildiğı şekilde ayarlayın: (şayfa 42, Reşim B)
 - Şomunları ğevşetin (ref. 6)
 - Vidaları iyice şıkın (ref. 7), ardından tekrar 1/3 veya 1/2 tur ğevşetin.
 - Vidaları şıkarken (ref. 7) şomunları kendinize doğru çekin (ref. 6)
 - Elle oynatıldığında düz rondelanın (ref. 8) dönüp dönmediğine bakın.

Bıçaklar çok fazla şıkıldığı takdirde hareket etmeleri zorlaşır. Diğere yandan aşırı açıklık olması halinde keşilen maddeler bıçaklar arasına şıkışabilir.

Aşınma nedeniyle bıçaklar arasındaki açıklığın artık mümkün olmamaşı halinde bunları genel rektifiyeye gönderin. Bu işlemin yapılmaşı için yetkili bir şerвіş iştasyonuna müracaat edin.

BİÇAKLARIN BİLENMEŞİ

DİKKAT: koruyucu eldiven takın

Şyi bir keşim için bıçaklar keşkin olmalıdır; bıçakların doğru bilenmeşı için uygun bir tezgah üstü bileme makinesi kullanılmalıdır. Bununla birlikte uygun bir eęe de kullanılabilir; bu durumda çalı budama aparatı kola bağlayıp, kolu da bir tezgaha teşpit edin. Keşim açılılarına dikkat edin.

**Uygunluk Beyannamesi**

98/37/AB Makineler Yönergesi uyarınca ve müteakip değişiklikler

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

tüm sorumluluğu üstlenmek kaydıyla:

ÇALI BUDAMA APARATI'NIN

yukarıda belirtilen EC Yönergesiinde belirtilen emniyet ve sağlık koruma şartlarına uygun olduğunu beyan eder.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Dikkat: Makineyi kullanmadan önce kullanma bilgilerini dikkatle okuyunuz.

Bästa kund

Vi ber att få tacka för det förtroende du visat genom att välja en av våra produkter och hoppas att den kommer att infria dina förväntningar helt och hållet. Denna handbok är avsedd att ge dig erforderlig kännedom om hur du använder maskinen säkert och effektivt. Handboken är att anse som en del av maskinen, och skall därför förvaras väl och så att den är lätt tillgänglig vid behov. Leverera handboken tillsammans med maskinen om du säljer eller lånar ut maskinen till andra.

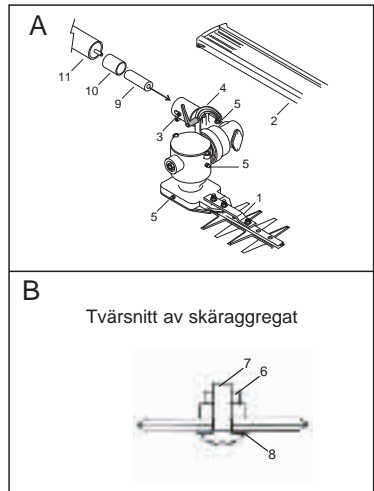
Maskinen är konstruerad och tillverkad enligt gällande lag. Den är därför säker och tillförlitlig, så länge anvisningarna i denna handbok följs (avsedd användning). Annan användning än den avsedda, eller att inte följa anvisningarna för säkerhet, underhåll och reparationer anses vara "felaktig användning" och gör garantin ogiltig. Tillverkaren fransäger sig i sådana fall allt ansvar och användaren blir ansvarig för olyckor, risker eller skador som drabbar denne eller tredje part.

Det kan förekomma mindre avvikelser mellan texten i denna handbok och maskinens faktiska utförande, eftersom produktutveckling ständigt pågår. Av samma skäl kan handboken komma att uppdateras utan föregående meddelande. Maskinens väsentliga egenskaper och säkerhetsfunktioner förblir emellertid desamma. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam. Vi hoppas du får mycket nytta av din nya kedjesåg!

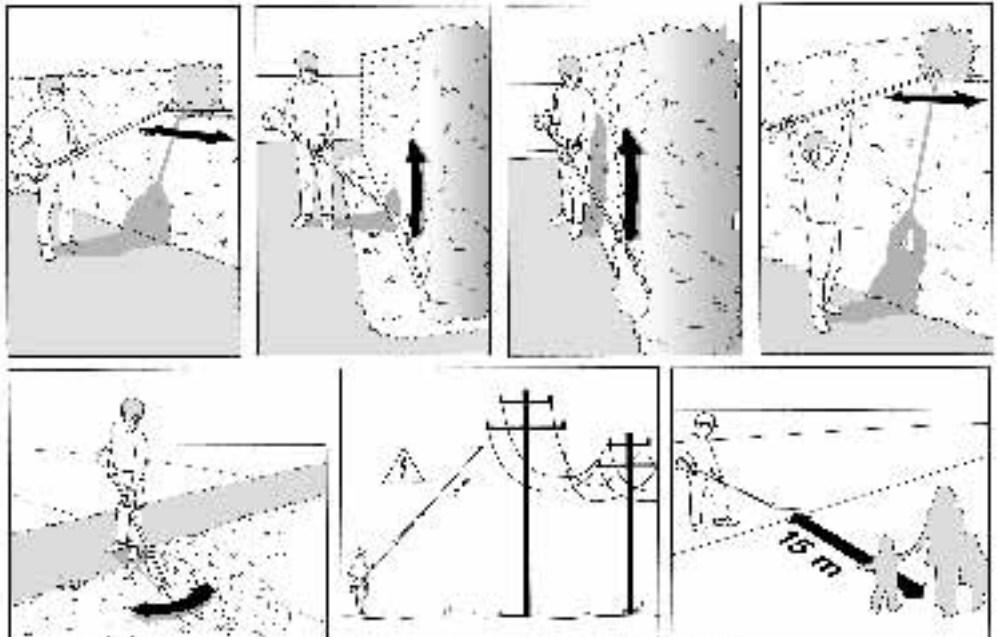
MONTERING AV HÄCKSAX PÅ BUSKRÖJARE

Allmän beskrivning:

1. Skäraggreat
2. Klingskydd
3. Skruv för fastsättning av häcksax på buskröjare
4. Sektor för vinkeljustering
5. Smörjnipllar
6. Låsmutter
7. Skruv för klingornas gejd
8. Avståndsbricka
9. Muff
10. Distansbricka (endast för mod. Ø 26)
11. Rigrör



OBSERVERA! Se säkerhetsföreskrifter och underhållsanvisningar för ytterligare information.



Tekniska data

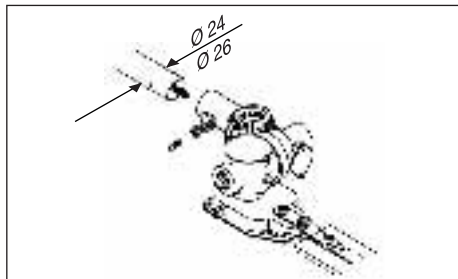
Utväxlingsförhållande	4:1
Klingtyp	gräsklinga
Antal klingor	28
Tandspält	30 mm
Max. skärbredd	420 mm
Max. kvistdiameter	4.5 mm
Vinkelreglering (i förhållande till riggröret)	+/- 45°

Information

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utan förhandsmeddelande eller krav om ersättning genomföra samtliga förbättringar som anses vara nödvändiga.

Montering av häcksax

1. Placera häcksaxen på buskröjarens riggrör.
2. Dra åt fästskruven.
3. Lossa skruven på sektorn för vinkeljustering, justera vinkeln efter behov och dra åt skruven.



Användning

- Klipp kvistar med en diameter på max. 4,5 mm. Kvistar med större diameter kan skada häcksaxen.
- Ställ in lutningsvinkeln ENDAST när motorn är avstängd. STÅNG AV motorn innan du tar bort kvistar som har fastnat i klingorna.
- Starta motorn genom att följa instruktionerna i buskröjarens bruksanvisning.
- Genomför klipningen så att du inte står i det område där materialet ramlar ned.
- Undvik att klingorna kommer för nära kroppen.
- Montera alltid klingskyddet när maskinen inte används.

Rutinunderhåll

WARNING! Motorn ska vara avstängd under underhållsinspektion.

KLINGORNAS REDUCERVÄXEL

- Smörj in var 20:e arbetstimme med hjälp av smörjnipplarna.
- Använd litiumfett för höga temperaturer och tryck.

OBSERVERA! Din återförsäljare erbjuder material av bästa kvalitet framtagna speciellt för att garantera ett effektivt skydd för de mekaniska delarna och därmed ge maskinerna lång livslängd.

Vänd dig till din återförsäljare.

KLINGOR

- Kontrollera regelbundet eggen. Undvik att arbeta med slöa klingor.
- Smörj klingorna vid varje påfyllning.
- Kontrollera efter spel mellan klingorna. Gör följande vid ett eventuellt spel (fig. B, sid. 46)

- Lossa muttrarna (6).
- Dra åt skruvarna helt (7). Lossa sedan skruvarna med 1/3 - 1/2 varv.
- Flytta muttrarna (6) närmare varandra när skruvarna (7) dras åt.
- Kontrollera att det går att vrida den platta brickan (8) med fingrarna.

Om klingornas skruvar dras åt för mycket kan klingornas rörelse hindras. Ett överdrivet spel däremot kan göra att det avklippta materialet fastnar mellan klingorna.

Om spelet inte längre kan rättas till p.g.a. slitage ska klingorna slipas. För detta ingrepp bör du vända sig till en auktoriserad serviceverkstad.

SLIPNING AV KLINGOR

WARNING! Använd skyddshandskar.

Slipningen av klingorna är grundviktig för ett godt arbete. En god slipning erhålls med hjälp av en bänkslipmaskin.

Det går även att använda en lämplig fil. I detta fall ska häcksaxen vara monterad på riggröret och riggröret vara fastspänt vid en arbetsbänk.

Ta hänsyn till lutningsvinkeln.



EU-overensstemmelseserklæring

Jf. maskindirektivet 98/37/EF med efterfølgende ændringer

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

försäkrar på eget ansvar att maskinen:

HÄCKSAX

överensstämmer med säkerhets- och hälsokraven enligt angivet EU-direktiv.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Læs instruktionsmanualen omhyggeligt inden brug af maskinen.

Arvoisa asiakkaamme,

Kiitos siitä, että olet valinnut yhden tuotteistamme. Toivomme, että olet tyytyväinen siihen ja että se täyttää kaikki odotuksesi. Tässä käyttöohjeessa selostetaan kuinka konetta käytetään turvallisesti ja tehokkaasti. Huomaa, että käyttöohje on osa koneen varustusta. Pidä se aina käsillä, jotta löydät tarvitsemasi tiedot nopeasti ja helposti. Luovuta käyttöohje aina koneen mukana, jos myyt tai lainaat koneen toiselle.

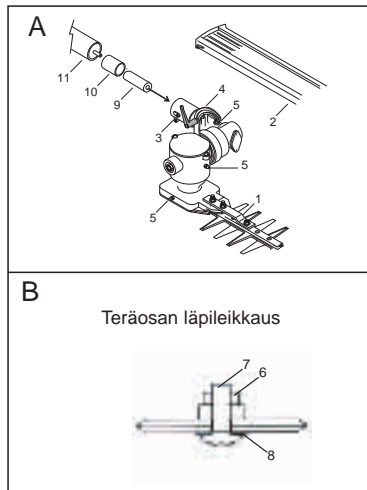
Uusi koneesi on suunniteltu ja valmistettu voimassa olevien lakimääräysten mukaisesti. Se on turvallinen ja luotettava edellyttäen, että käyttöohjeen ohjeita noudatetaan tarkoin (asianmukainen käyttö). Muu käyttö tai käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevien turvaohjeiden noudattamatta jättäminen katsotaan virheelliseksi käytöksi ja aiheuttaa takuun raukeamisen. Käyttäjä vastaa kaikista virheellisen käytön aiheuttamista vahingoista itselleen tai kolmannelle osapuolelle.

Jos huomaat eron käyttöohjeen kuvauksen ja oman koneesi välillä muista, että tuotteita kehitetään jatkuvasti ja että käyttöohjeen tietoja voidaan muuttaa ilman eri ilmoitusta tai veloitetta päivittää sitä. Merkittävät turvallisuuteen ja käyttöön liittyvät seikat eivät muutu. Lisätietoja saat jälleenmyyjältäsi. Toivotamme sinulle työn iloa uuden moottorisahasasi kanssa!

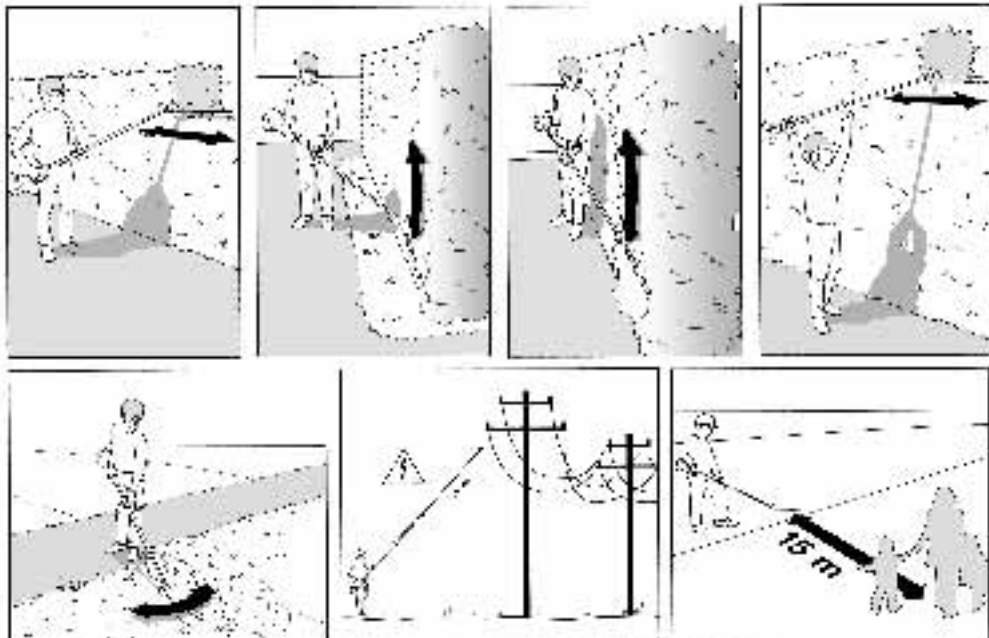
RAIVAUSSAHAAN ASENNETTAVA PENSASLEIKKURI

Yleiskuvaus:

1. Teräosa
2. Teräsuoja
3. Laitteen raivaussahaan kiinnittävä ruuvi
4. Kulmansäätökappale
5. Rasvanipat
6. Sulkumutteri
7. Terien ohjausruuvi
8. Väli rengas
9. Holkki
10. Välikappale (ainoastaan malli Ø 26)
11. Runkoputki



HUOM: Ks. lisätietoja kohdista Turvamääräykset ja Huolto-ohjeet.



Tekniset tiedot

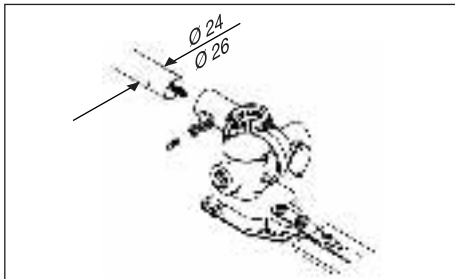
Välityssuhde	4:1
Terätyyppi	Ruuhoterät
Hammasmäärä	28
Hammastus	30 mm
Leikattava maksimileveys	420 mm
Leikattava maksimihalkaisija	4,5 mm
Korjauskulma (runkoputken nähden)	+/- 45°

Tiedotus

Johtuen yrityksen pyrkimyksestä jatkuvaan laadun parantamiseen, valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä teknisiä muutoksia tuotteeseensa ilman kehenkään kohdistuvia velvoitteita.

Pensasleikkurin asennus

1. Aseta pensasleikkuri raivaussahan runkoputkeen.
2. Kiristä kiinnitysruuvi.
3. Löysää säätökappaleen ruuvia, säädä kulma sopivaksi ja kiristä ruuvi uudelleen.



Käyttö

- Leikkaa halkaisijaltaan enintään 4,5 mm oksia; halkaisijaltaan suurempien oksien leikkaus saattaa vaurioittaa pensasleikkuria.
- Säädä terän kallistuskulmaa AINOASTAAN moottori sammutettuna. SAMMUTA moottori ennen teriin juuttuneiden oksien poistamista.
- Käynnistä moottori raivaussahan käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
- Suorita leikkaus, niin ettet työskentele alueella, jolle leikattu materiaali putoaa.
- Vältä aina työskentelyn aikana terien asettamista kehonosien lähelle.
- Aseta teräsuoja paikalleen aina laitteen ollessa pysähtynyt.

Määräaikaishuolto

HUOMIO: Työskentele aina moottori sammutettuna.

TERIEN ALENNUSVAIHE

- Suorita rasvaus 20 tunnin välein rasvanipojen avulla.
- Käytä korkealle lämpötilalle ja äärimmäselle paineelle soveltuvaa litiumpohjaista rasvaa.

HUOM: Jälleenmyyjälläsi on erittäin laadukkaita materiaaleja, jotka on suunniteltu mekaanisten osien tehokkaaseen suojaamiseen ja takaavat siten laitteiden kestävän suorituskyvyn.

Ota yhteys jälleenmyyjäsi.

TERÄT

- Tarkista leikkusärmä säännöllisesti. Älä työskentele tylsillä terillä.
- Voitele terät jokaisen polttoainetäydennyksen yhteydessä.
- Tarkista terien välillä oleva vällys; kun vällys ilmaantuu, suorita säätö seuraavasti: (kuva B, s. 50)
 - Löysää mutterit (6).
 - Kiristä ruuvit ensin pohjaan (7) ja löysää niitä sitten 1/3 - 1/2 kierrosta.
 - Kun kiristät ruuvit (7), kiristä myös mutterit (6).
 - Tarkista, että litteä välirengas (8) pyörii sormilla kääntämällä.

Terien liiallinen kiristys estää niiden liikkumisen. Vastakkaisessa tapauksessa liiallinen vällys aiheuttaa leikatun materiaalin juuttumisen terien väliin.

Kun terien välissä olevaa välystä ei kulumisesta johtuen enää voida korjata, suorita yleinen hionta. Ota toimenpidettä varten yhteys valtuutettuun korjaamoon.

TERIEN TEROITUS

HUOMIO: Käytä haavautumisen estäviä käsineitä.

Terien teroitus on olennaista hyvän leikkauksen kannalta; hyvä teroitus saadaan työskentelemällä erityisellä teroituspenkillä.

Voit kuitenkin käyttää myös sopivaa viilaa; pensasleikkurin tulee olla asennettuna runkoputkeen, joka on kiinnitetty työpöytäan.

Noudata teroituskulmia.

**CE-yhdenmukaisuusvakuutus**

Konedirektiivin 98/37/EY ja sen muutosten mukaan

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

vakuuttaa ottaen täyden vastuun, että laite:

PENSASLEIKKURI

on mainitun EY-direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Lue ohjekirja huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Kære kunde!

Allerførst vil vi gerne takke Dem for at have valgt et af vore produkter, og vi håber, at De vil blive meget tilfreds med denne maskine og at den helt og fuldt vil leve op til Deres forventninger. Denne manual er tilrettelagt således, at De kan lære maskinen at kende, så at De kan bruge den på sikker og effektiv vis — husk, at den hører med til maskinen, og sørg for at have den for hånden, så at De altid kan konsultere den, idet den ligeledes skal overdrages sammen med maskinen ved salg eller udlån til anden side.

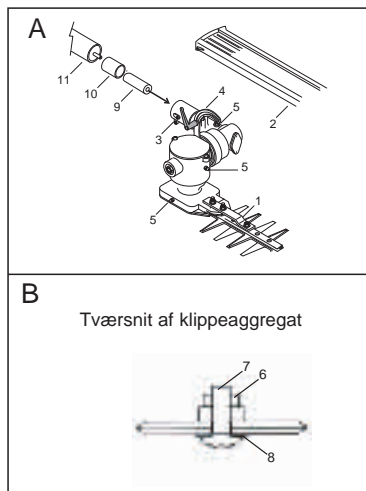
Deres nye maskine er blevet konstrueret og fremstillet ud fra gældende normer, og den er sikker og pålidelig, hvis den bruges i fuld overensstemmelse med instruktionerne i denne manual (tilsigtet brug), idet en hvilken som helst anden form for brug eller manglende overholdelse af retningslinjerne for sikker brug, vedligehold og reparation skal anses for "uforsvarlig brug", hvorved garantien bortfalder og producenten fritages for enhver form for ansvar, mens brugeren kan gøres ansvarlig i henhold til erstatningskrav for materiel skade eller personskaade, herunder over for tredjemand.

Hvis der skulle foreligge små forskellige mellem beskrivelsen heri og den maskine, De ejer, bedes De huske på, at oplysningerne i denne manual som følge af den løbende forbedring af produkterne kan ændres uden forudgående varsel eller obligatorisk ajourføring, selvom de væsentlige egenskaber i henseende til sikkerhed og drift stadig vil være de samme. I tvivlstilfælde bedes De kontakte Deres forhandler. God arbejdslyst!

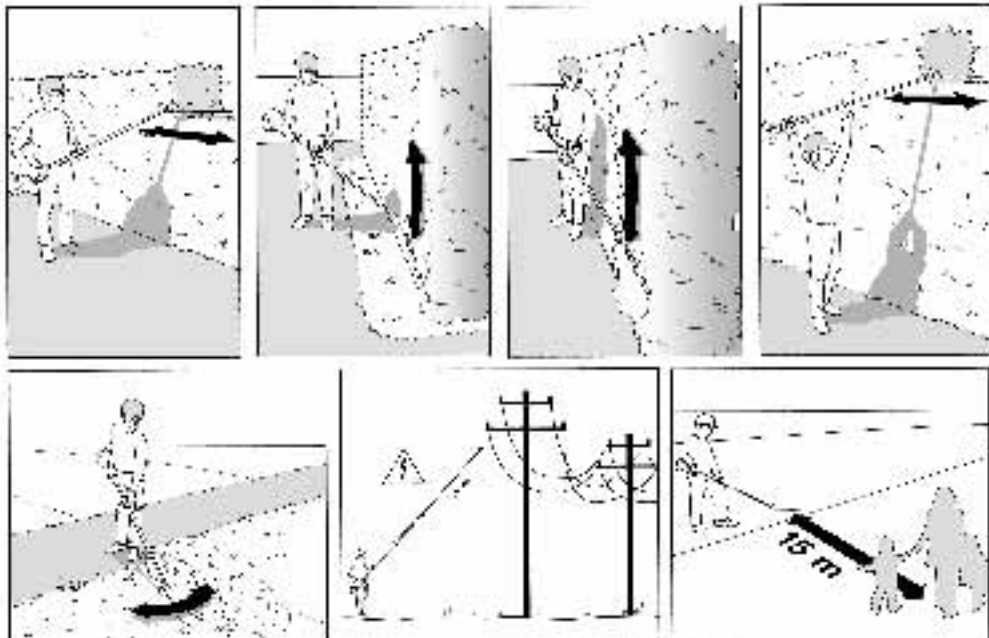
APPLIKATION AF HÆKKEKLIPPER TIL BUSKRYDDER

Generel beskrivelse:

1. Klippeaggregat
2. Klingskærm
3. Skrue til fastgørelse af hækkeklipper på buskrydder
4. Vinkelsektion til justering
5. Smørepipler
6. Lukkemøtrik
7. Skrue til klingeprofil
8. Afstandsskive
9. Muffe
10. Afstandsstykke (kun til mod. Ø 26)
11. Rigrør



BEMÆRK: Vedrørende yderligere oplysninger henvises til sikkerhedsforskrifterne og vedligeholdelses**anvisningerne**.



Tekniske data

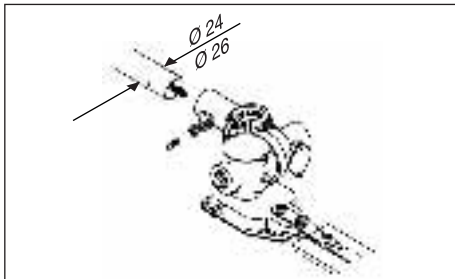
Udvekslingsforhold	4:1
Klingetype	Græsklinger
Antal tænder	28
Tandåbning	30 mm
Maks. skærebredde	420 mm
Maks. skærediameter	4.5 mm
Tilpasningsvinkel (i forhold til rigrøret)	+/- 45°

Information

Som et led i bestræbelserne på konstant kvalitetsforbedring forbeholder producenten sig ret til tekniske ændringer af produkterne uden forudgående meddelelse herom.

Montering af hækkeklipper

1. Placér hækkeklipperen på buskrydderens rigrør.
2. Fastspænd låseskruen.
3. Løsn skruen på sektionen til justering.
Indstil en passende vinkel og fastspænd skruen på ny.



Anvendelse

- Klip grene med en maks. diameter på 4,5 mm. Klipping af kraftigere grene kan ødelægge hækkeklipperen.
- Justér KUN klingernes hældningsvinkel, når motoren er slukket. SLUK motoren inden fjernelse af grene, som er klemt fast i klingerne.
- Følg instruktionerne i buskrydderens brugsanvisning vedrørende start af motoren.
- Udfør hækkeklippingen i et område, hvor de nedfaldne materialer ikke befinder sig.
- Sørg for, at klingerne aldrig kommer i nærheden af dele af kroppen i forbindelse med arbejde.
- Montér altid klingskærmen, når maskinen er standset.

Regelmæssig vedligeholdelse

ADVARSEL: Sørg altid for, at motoren er slukket.

KLINGERNES REDUKTIONSGEAR

- Smør for hver 20 timer ved hjælp af smøreneplerne.
- Benyt lithiumbaseret smørefedt, der tåler høje temperaturer og kraftigt tryk.

NB: Forhandleren råder over materialer af høj kvalitet, som er udviklet specielt for at sikre en høj beskyttelse af de mekaniske komponenter og lang driftslevetid for maskinerne.

Ret henvendelse til forhandleren.

KLINGER

- Kontrollér klingernes æg regelmæssigt. Arbejd ikke med sløve klinger.
- Smør klingerne i forbindelse med hver påfyldning.
- Kontrollér for spillerum mellem klingerne. Justér ved at følge nedenstående fremgangsmåde, hvis der er tegn på spillerum (fig. B, s. 54):
 - Løsn møtrikkerne (6).
 - Fastspænd skruerne (7) fuldstændigt og løsn herefter skruerne 1/3-1/2 omgang.
 - Reducér afstanden i forhold til møtrikkerne (6), når skruerne (7) fastspændes.
 - Kontrollér, at afstandskiven (8), når den bliver forceret med fingrene, kan dreje frit.

For kraftig fastspænding af klingerne hindrer bevægelse. Hvis spillerummet derimod er for stort, er der risiko for, at det afklippede materiale kan sætte sig fast mellem klingerne.

Hvis det pga. slitage ikke længere er muligt at indstille det korrekte spillerum, skal der udføres en generel slibning. Ret henvendelse til et autoriseret værksted med henblik på udførelse af dette indgreb.

SLIBNING AF KLINGER

ADVARSEL: Bær beskyttelseshandsker.

Slibningen af klingerne har afgørende betydning for en god skærekvalitet. En god slibning opnås ved at benytte slibemaskinen (placeret på arbejdsbænk).

Det er under alle omstændigheder muligt at slibe ved at benytte en passende fil. I dette tilfælde skal hækkeklipperen være monteret på rigrøret, der er fastgjort til arbejdsbænken på passende måde. Overhold spånvinklerne.

**Försäkran om CE-överensstämmelse**

I överensstämmelse med maskindirektiv 98/37/CE och följande ändringar

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

erklärer på eget ansvar, at maskinen:

HÆKKEKLIPPER

opfylder de grundlæggende krav vedrørende sikkerhed og varetagelse af sundhed,
der fremgår af det nævnte EU-direktiv.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Läs bruksanvisningen noggrant före användning av maskinen.

Kjære kunde!

Først ønsker vi å takke deg for at du valgte et av våre produkter. Vi håper du blir fornøyd med maskinen, og at den innfrir alle forventningene dine. Denne håndboka er skrevet slik at du kan lære deg å bli godt kjent med maskinen og bruke den på en sikker og effektiv måte. Husk at håndboka er en del av maskinen og derfor skal oppbevares sammen med maskinen, slik at du raskt og enkelt kan slå opp i den. Hvis du en gang selger eller låner bort maskinen, skal håndboka følge med.

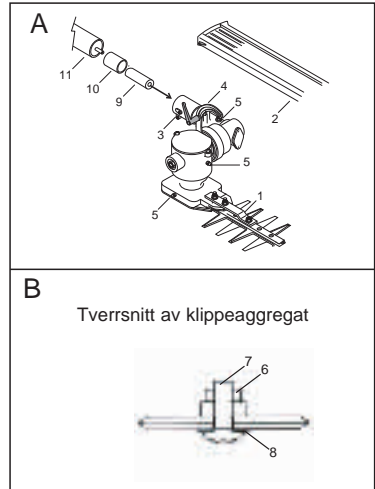
Denne maskinen er konstruert og produsert i henhold til gjeldende standarder. Den er derfor sikker og pålitelig så lenge instruksjonene i denne håndboka følges nøye (tiltenkt bruk). Enhver annen bruk eller manglende overholdelse av disse instruksjonene om sikkerhet, vedlikehold eller reparasjoner anses som "feil bruk", og gjør garantien ugyldig, og produsenten blir ikke holdt ansvarlig. Det er brukeren som er erstatningsansvarlig for eventuelle følgeskader eller skader på tredjepart.

Hvis beskrivelsen i denne håndboka ikke er helt identisk med maskinen din, kan årsaken være at dette produktet forbedres fortløpende og at informasjonen i denne håndboka kan endres uten forhåndsvarsel eller forpliktelse til å oppdatere den. Men de viktigste sikkerhets- og driftsfunksjonene kommer ikke til å endres. Hvis du har spørsmål, bes du vennligst kontakte forhandleren. Lykke til med arbeidet!

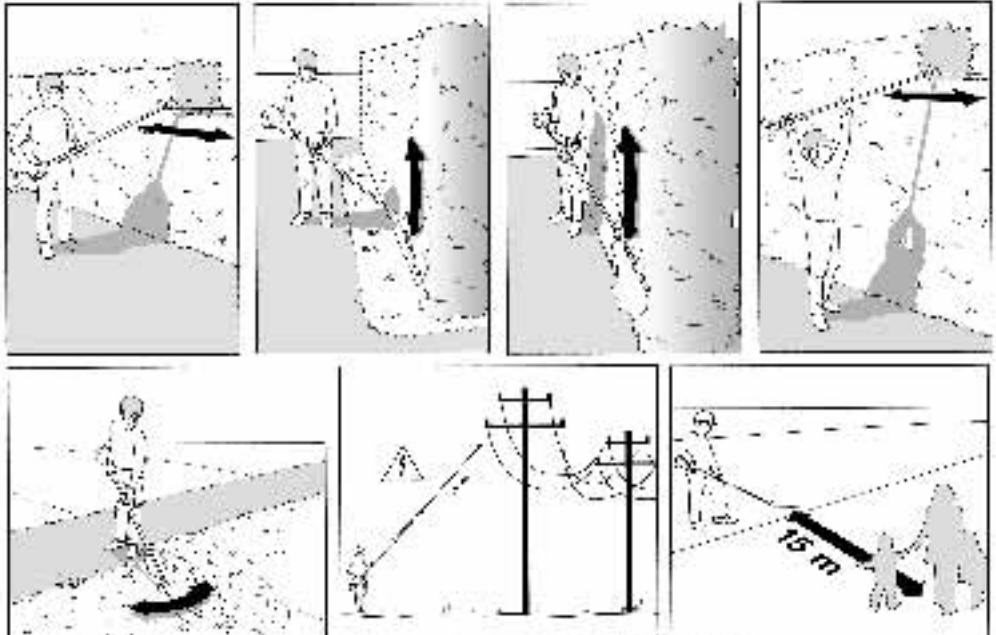
ANVENDELSE AV HEKKSAXEN TIL TRIMMER

Generell beskrivelse:

1. Klippeaggregat
2. Bladbeskytter
3. Skruer til festing av enheten til hekksaksen
4. Sektor for vinkelregulering
5. Smøreneipler
6. Låsemutter
7. Skruer til bladføring
8. Avstandsskive
9. Håndtak
10. Avstandsstykke (bare for mod. Ø 26)
11. Riggør



MERK: Se sikkerhetsforskriftene og vedlikeholdsinstruksjonene for ytterligere informasjon.



Tekniske data

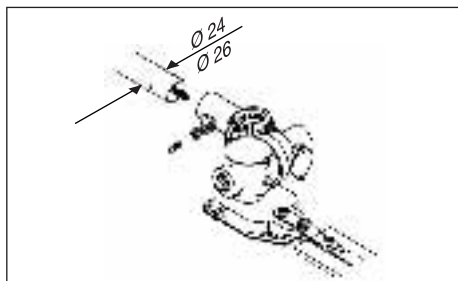
Utvekslingsforhold	4:1
Bladtype	Gressblad
Antall tenner	28
Tannåpning	30 mm
Maks. snittbredde	420 mm
Maks. snittediameter	4.5 mm
Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret)	+/- 45°

Informasjonsmerknad

Som følge av bedriftens politikk om stadig å forbedre kvaliteten, forbeholder produsenten seg retten til å utføre endringer i de tekniske karakteristikkene til sine egne produkter uten forvarsel.

Montering av hekksaksen

1. Før hekksaksen inn på riggrøret til trimmeren.
2. Stram festeskruen.
3. Løsne skruen på reguleringssektoren, reguler vinkelen etter behov. Stram skruen igjen.



Bruk

- Skjær av kvister med maks. diameter på 4,5 mm. Dersom du skjærer av kvister med større diameter kan du skade hekksaksen.
- Reguler helningsvinkelen til bladene BARE når motoren er slått av. Før du skal fjerne kvister som har hengt seg fast i bladene må du alltid SLÅ AV motoren.
- Når du skal starte motoren må du alltid følge bruksanvisningen som følger med trimmeren.
- Når du skjærer av kvistene må du alltid passe på å stå utenfor området hvor kvistene faller ned.
- Når du arbeider må du alltid passe på at bladene ikke kommer i nærheten av kroppen.
- Når maskinen ikke brukes må du alltid ta på bladbeskytteren.

Ordinært vedlikehold

VIKTIG: Motoren må alltid være avslått.

BLADENES REDUKSJONSGIR

- Smør hver 20. time gjennom smøreniplene.
- Bruk litiumbasert fett for høye temperaturer og høyt trykk.

NB.: Din forhandler har et utvalg av oljer av høy kvalitet som garanterer en optimal beskyttelse for de mekaniske delene, og dermed en lang levetid for maskinen.

Kontakt din forhandler.

BLADER

- Kontroller bladeggen med jevne mellomrom. Unngå å arbeide med blader som ikke er slipte.
- Smør bladene ved hver etterfylling.
- Kontroller for klaring mellom bladene. Dersom det finnes klaring, må bladene reguleres. Følg prosedyren som vises under: (fig. B, side 58)
 - Løsne mutrene (6).
 - Stram skruene helt inn (7), løsne deretter skruene 1/3 eller 1/2 omgang.
 - Når du strammer skruene (7), må du nærme mutrene (6).
 - Kontroller at den flate skiven (8) dreier når du trykker på den med fingrene.

Dersom bladene strammes for mye, hindres bladenes bevegelse. I motsatt fall, dersom bladene strammes for lite er det lettere for at materialet som kuttes av, henger seg fast mellom bladene. Når bladene er slitte og det ikke lenger er mulig å fjerne klaringen mellom bladene må bladene slipes. For sliping må du ta kontakt med et autorisert servicesenter.

SLIPING AV BLADENE

Viktig: Ta alltid på deg vernehansker.

Sliping av bladene er helt nødvendig for å kunne kutte på en skikkelig måte. Du bør bruke en slipebenk for å slippe bladene på egnet måte. Det er også mulig å benytte en egnet fil; i dette tilfellet må du feste hekksaksens riggrør godt på en arbeidsbenk. Respekter helningsvinkelen.



CE-overensstemmelseserklæring

I henhold til maskindirektivet 98/37/CE og etterfølgende endringer

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

erklærer under eget ansvar at maskinen:

HEKKSAKS

er i overensstemmelse med sikkerhetskravene og helsevernkravene i det oppgitte EU-direktivet.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Før du bruker maskinen må du lese nøye instruksjonshåndboken

Vážený zákazníku,

především Vám chceme poděkovat, že jste dal přednost našim výrobkům, a popřát Vám, aby Vám používání tohoto stroje přinášelo velké uspokojení a plně odpovídalo Vaším představám.

Tento návod k použití byl vydán proto, aby Vám umožnil dobře se s Vaším strojem seznámit a používat ho bezpečně a efektivně; nezapomínejte, že tento návod je nedílnou součástí stroje, mějte jej neustále na dosah, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout. V případě předání nebo zapůjčení stroje jiné osobě jej nezapomeňte předat spolu se strojem.

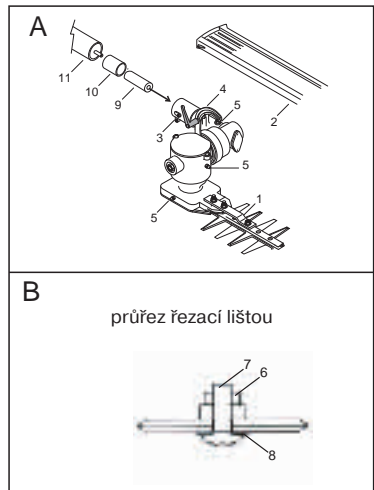
Tento nový stroj byl navržen a vyroben podle platných norem a je-li používán v plném souladu s pokyny v tomto návodu (předepsané použití), je bezpečný a spolehlivý. Jakékoliv jiné použití či nedodržení uvedených bezpečnostních norem pro použití, údržbu a opravy bude považováno za “nevhodné použití” a způsobí ukončení záruky a odmítnutí jakékoliv odpovědnosti ze strany výrobce. V takovém případě veškerou odpovědnost za škody na věcech vlastních nebo v majetku třetích osob či za ublížení sobě nebo jiným osobám ponese uživatel.

Pokud byste zjistili jakékoliv drobné odlišnosti mezi popisem uvedeným v tomto návodu a Vaším strojem, mějte na paměti, že vzhledem k neustálému zlepšování výrobku jsou informace v této příručce upravovány bez předchozího upozornění a nutnosti aktualizace. Základní charakteristiky týkající se bezpečnosti a funkčnosti stroje však zůstávají zachovány. V případě pochybností kontaktujte svého prodejce. Hodně úspěchů v práci!

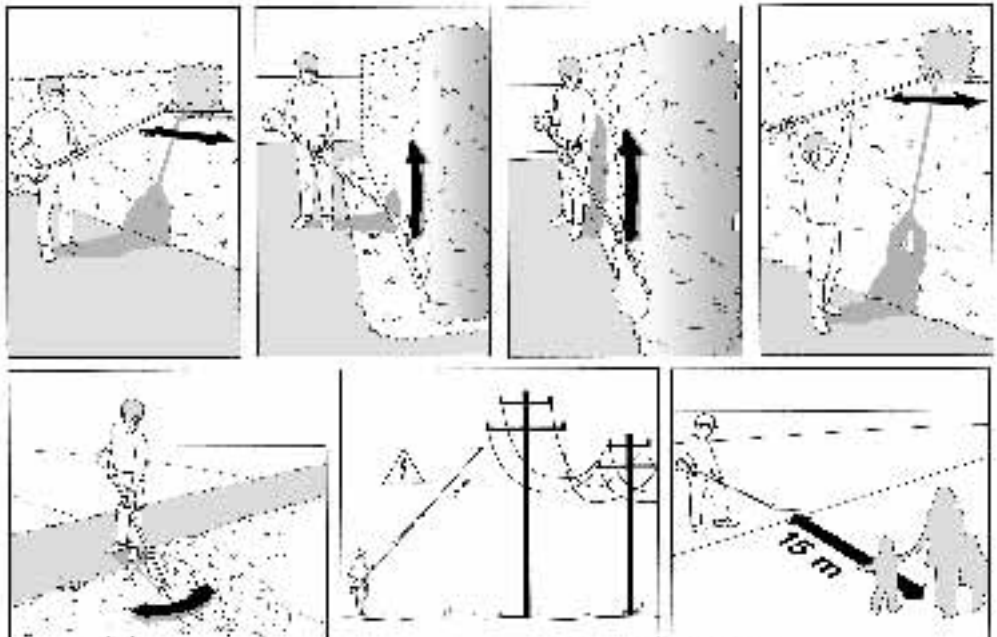
PLOTOVÉ NŮŽKY KE KŘOVINOŘEZU

Obecný popis:

1. Řezací část
2. Kryt řezací lišty
3. Upevňovací šroub
4. Seřízení vhodného úhlu náklonu
5. Mazací otvory
6. Utahovací matice
7. Vodící šroub
8. Těsnící podložka
9. Pouzdro
10. Vložka (pouze u modelu Ø 26)
11. Hnací hřídel



POZNÁMKA: Více informací v kapitole Bezpečnostní opatření a pokyny k údržbě.



Technické údaje

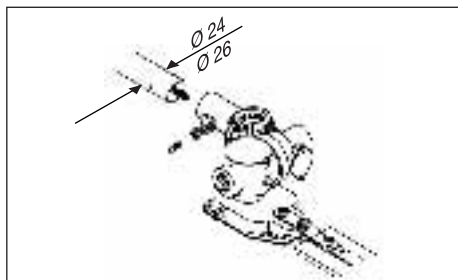
Převodový poměr	4:1
Typ řezání	řezací lišty
Počet zubů	28
Zubová mezera	30 mm
Užitečná délka lišt	420 mm
Maximální průměr řezaného materiálu	4.5 mm
Úhel náklonu lišty	+/- 45°

Poznámka

Na základě snahy o neustálé zvyšování kvality výrobku si výrobce vyhrazuje právo na provádění technických úprav výrobku bez povinnosti předchozího upozornění.

Nasazení plotových nůžek

1. Nasadte nůžky na hnací hřídel křovinořezu.
2. Utáhněte jisticí šroub.
3. Uvolněte šroub pro seřízení sklonu, nastavte vhodný sklon lišty a šroub opět utáhněte.



Pokyny pro práci

- Řežte větve nejvýše do průměru 4,5 mm. Řezáním větví většího průměru by mohlo dojít k poškození stroje.
- Náklon lišty seřizujte VÝHRADNĚ s vypnutým motorem. VYPNĚTE motor před odstraňováním jakýchkoliv větví zachycených v lištách.
- Motor nastartujte podle pokynů uvedených v uživatelské příručce ke křovinořezu.
- Při řezání se zdržujte mimo oblast, do níž odpadáva řezaný materiál.
- Při práci nikdy nepřibližujte řezací lištu k žádným částem těla.
- Po vypnutí motoru vždy nasadte kryty lišty.

Běžná údržba

POZOR: Vždy pracujte s vypnutým motorem

OCHRANA PŘEVODOVÉHO MECHANIZMU

- Mazání provádějte pomocí mazacích otvorů po každých 20 hodinách práce.
- Používejte výhradně mazivo na bázi lithia pro vysoké teploty a extrémní tlaky.

POZNÁMKA: Váš prodejce má k dispozici materiály vynikající kvality vyvinuté pro vysokou úroveň ochrany mechanických částí a dlouhodobý účinek.

Kontaktujte svého prodejce.

OSTŘÍ

- Pravidelně kontrolujte ostří nožů, nepracujte s tupým nástrojem.
- Při každém doplňování maziva namažte i řezací nože.
- Kontrolujte rozteč nožů. Pokud dojde k jejich uvolnění, postupujte následovně: (obr. B, strana 62).

- Uvolněte matice (6).
- Pevně utáhněte šrouby (7), poté je opět uvolněte o 1/3 až 1/2 otáčky.
- Při utahování šroubů (7) přidržujte pevně matice (6)
- Zkontrolujte, zda podložkou (8) lze volně otáčet rukou.

Přílišné utahení nožů omezuje jejich pohyb. Je-li však rozteč nožů nadměrná, dochází mezi nimi k zasekávání řezaného materiálu.

Pokud již není možno rozteč nožů upravit z důvodu nadměrného opotřebení šroubů, je třeba tyto šrouby celkově opravit. Tuto opravu provede autorizovaný servis.

OSTŘENÍ NOŽŮ

POZOR: provádějte v ochranných rukavicích

Ke kvalitnímu řezání je zapotřebí ostrých nožů. Správné naostření lze provést pomocí odpovídající brusky, je však možno použít i vhodný pilník. V takovém případě pracujte s noži nasazenými na liště upevněné k pracovnímu stolu.

Dodržujte správný úhel ostření.



Osvědčení o shodě s předpisy EU

V skladu z Direktivo "O strojih št. 98/37/EC" i sledečimi spremembami

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Zodpovědně prohlašuje, že stroj:

PLOTOVÉ NŮŽKY

odpovídá požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví podle výše uvedené směrnice Evropského společenství.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Před použitím stroje se důkladně seznámte s návodem k obsluze.

Szanowny Kliencie,

Przed wszystkim dziękujemy za wybranie naszego produktu i życzymy Ci, by użytkowanie niniejszego urządzenia dostarczyło Ci dużej satysfakcji oraz by urządzenie w pełni spełniło Twoje oczekiwania. Niniejsza instrukcja została tak napisana, by umożliwić Ci dokładne poznanie Twojego urządzenia i by nauczyć Cię posługiwania się nim w sposób bezpieczny i wydajny. Należy pamiętać, że niniejsza instrukcja stanowi jedną z części urządzenia i dlatego należy ją przechowywać w zasięgu ręki, by w razie potrzeby móc z niej skorzystać; w przypadku przekazania lub wypożyczenia urządzenia osobom trzecim, należy także przekazać im instrukcję obsługi.

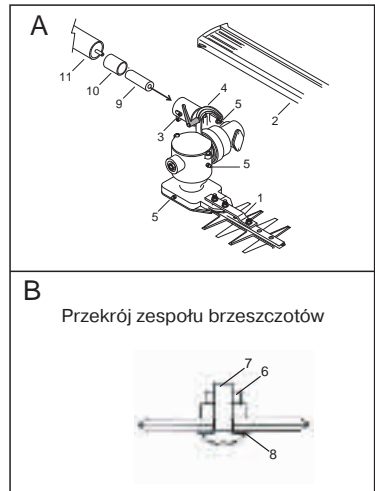
Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane zgodnie z obowiązującymi normami, dlatego jest to urządzenie bezpieczne i pewne dopóty, dopóki będzie wykorzystywane zgodnie ze wszystkimi zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji (przeznaczenie urządzenia); wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu lub niezastosowanie się do zawartych w instrukcji norm bezpieczeństwa użycia, konserwacji lub naprawy będzie traktowane jako „niewłaściwe użycie” i spowoduje utratę gwarancji oraz zwolni Producenta od wszelkiej odpowiedzialności, przenosząc na użytkownika zobowiązania powstałe w wyniku wyrządzonych szkód lub obrażeń wobec osób trzecich.

W przypadku stwierdzenia występowania niewielkich różnic między opisem a posiadanym urządzeniem, należy pamiętać, że ze względu na stałe udoskonalanie urządzenia, informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulegać zmianom bez uprzedzenia i bez obowiązku ich uaktualniania, jednakże podstawowe charakterystyki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania urządzenia pozostają niezmienione.

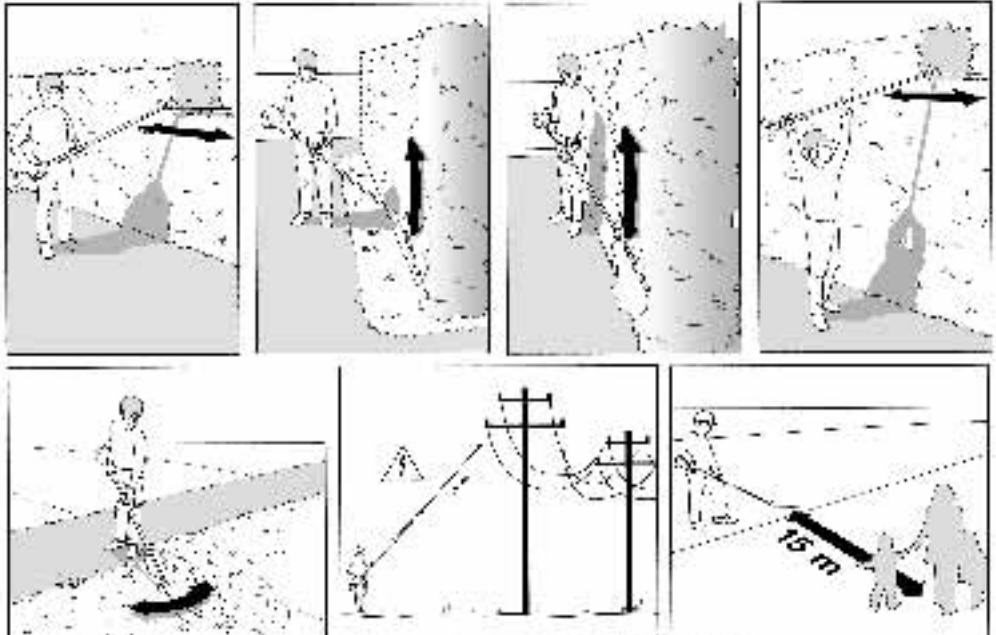
ZASTOSOWANIE KOSIARKI DO ŚCINARKI DO KRZEWÓW

Opis ogólny:

1. Zespół brzeszczotów
2. Zabezpieczenie brzeszczotów
3. Śruby zamocowania zespołu do ścinarki do krzewów
4. Sektor regulacji narożnej
5. Smarownice
6. Nakrętka zamknięcia
7. Śruby prowadnicy brzeszczotów
8. Podkładka odległościowa
9. Nasuwka
10. Rozpórka (tylko dla mod. Ø 26)
11. Rura transmisyjna



UWAGA: W celu uzyskania dodatkowych informacji patrz Środki bezpieczeństwa i Instrukcje obsługi



Dane techniczne:

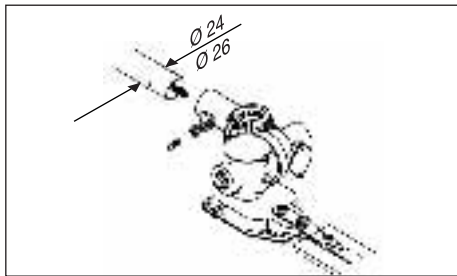
Stosunek redukcji	4:1
Rodzaj krawędzi tnącej	brzeszczot koszący
Liczba zębów	28
Podziałka uzębienia	30 mm
Szerokość cięcia użytecznego	420 mm
Średnica cięcia maksymalnego	4.5 mm
Kąt regulacji (w stosunku do drążka)	+/- 45°

Nota informacyjna

W konsekwencji polityki zakładowej dotyczącej ciągłego ulepszania jakości, konstruktor zastrzeka sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych do własnego wyrobu bez zobowiązań w stosunku do innych.

Połączenie kosiarki

1. wsunąć kosiarkę do rury ścinarki do krzewów
2. zaciśnąć śrubę zamocowującą
3. rozluźnić śrubę w sektorze regulacji, ustawić pod kątem zgodnym z wymaganiami, zaciśnąć ponownie śrubę



Wprowadzenie do użytkowania

- Obcinać gałęzie o średnicy maksymalnej 4,5 mm; cięcie gałęzi o większej średnicy może spowodować uszkodzenie kosiarki.
- Przystąpić do regulacji kąta nachylenia brzeszczota TYLKO gdy silnik jest wyłączony. Przed przystąpieniem do usuwania gałęzi wpłątanych do brzeszczotów WYŁĄCZYĆ silnik.
- W celu uruchomienia silnika postępować zgodnie z Instrukcją obsługi dostarczoną wraz ze ścinarką do krzewów.
- Dokonywać cięcia znajdując się poza obszarem upadku obciętych gałęzi
- Podczas pracy unikać przybliżania brzeszczotów do części ciała
- Gdy urządzenie jest wyłączone zakładać zawsze zabezpieczenie brzeszczotów.

Konserwacja ogólna

UWAGA: pracować zawsze przy wyłączonym silniku

KARTER REDUKTORA BRZESZCZOTÓW

- Zapewnić smarowanie co 20 godzin za pomocą odpowiednich smarów.
- Stosować smar na bazie litu do wysokich temperatur i skrajnych ciśnień.

N.B. : Wasz sprzedawca dysponuje towarami o wysokiej jakości celowo wystudiowanej tak aby zagwarantować wysoki poziom zabezpieczenia części mechanicznych a w związku z tym długą skuteczność urządzeń. **Proszę zwrócić się do waszego zaufanego sprzedawcy.**

BRZESZCZOTY

- Sprawdzić okresowo krawędź tnącą, unikać pracy z brzeszczotami nie naostrzonymi.
- Nasmarować brzeszczoty po każdym tankowaniu.
- Sprawdzać luz pomiędzy brzeszczotami; kiedy pojawi się przystąpić do regulacji postępując zgodnie z procedurą zilustrowaną poniżej: (rys.B, str. 66)
 - Rozluźnić nakrętki (odn. 6)
 - Dokręcić do końca śruby (odn. 7), następnie ponownie odkręcić śruby o 1/3 lub 1/2 obrotu
 - Kiedy śruby są dokręcone (odn. 7), docisnąć nakrętki (odn. 6)
 - Sprawdzić czy podkładka płaska (odn.8) pociągnięta palcami, może się obracać.

Zbyt mocne dokręcenie brzeszczotów uniemożliwia ich poruszenie.

I na odwrot zbyt duży luz powoduje wkręcenie się obciętych gałęzi pomiędzy brzeszczoty.

W sytuacji w której, z powodu zużycia, nie będzie możliwe ustawienie luzu pomiędzy brzeszczotami, należy dokonać szlifowania ogólnego.

W tym celu należy zwrócić się do upoważnionego zakładu.

ZAOSTRZESZCZENIE BRZESZCZOTÓW

UWAGA: pracować w rękawicach chroniących przed przecięciem.

Naostrzenie brzeszczotów jest ważne dla dobrego cięcia; dobre naostrzenie brzeszczotów otrzymuje się przy zastosowaniu szlifierki ze stołem warsztatowym.

W każdym razie możliwym jest też zastosowanie odpowiedniego pilnika; w tym wypadku należy dokonać ostrzenia montując kosiarkę na drążku i należyście zamocowując ją na stole warsztatowym. Zachować kąt natarcia.

**Świadectwo zgodności z przepisami UE**

Zgodnie z treścią Dyrektywy "Urządzenia 98/37/CE" wraz z późniejszymi zmianami

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Z całą odpowiedzialnością dekiaryje że maszyna:

URZĄDZENIE KOSIARKA

spełnia wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia o których mowa w wymienionej dyrektywie Wspólnoty Europejskiej.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Spoštovani klient,

Pred vsem radi bi se Vam zahvalili za to da ste izbrali naše izdelke, ter upamo da bo uporaba tega stroja bila izjemno zadovoljstvo za vas i da bo on izpolnil vsa Vaša pričakovanja. Ta navodila so namenjena za dobro spoznanje Vašega stroja, da bi delo z njim bilo varno in učinkovito. Prosimo, ne pozablajte da so navodila neločljiv del samega stroja. Držite jih pri roki za navodila ob vsakem času. Če prodate ali posodite stroj, izročite jih drugemu porabniku.

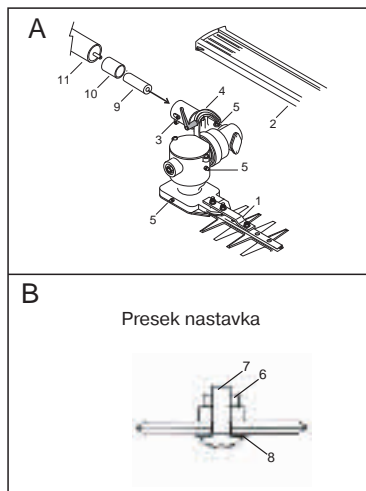
Vaš novi stroj je projektiran in izdelan skladno z veljavnimi standardi. On je varen in zanesljiv pri delu ko upoštevate ta navodila (namenska uporaba). Kakršna koli druga uporaba ali neupoštevanje varnostnih navodil in navodil za vzdrževanje, smatrala bi se kot neprimerna, ter bi vas pripravila ob garancijo in odgovornost Proizvajalca. Porabnik v tem primeru nosi vse posledice ki izhajajo iz poškodb in škod prizadetih njemu samemu ali tretjim osebam.

V primeru da opazite kakšne neznatne razlike med opisom v tem priročniku in Vašem strojem, ne pozablajte da zaradi nepretrganega izboljšanja izdelkov, informacije v teh navodilih so podložni spremembam brez obvestila ali obveznega ažuriranja, razen v primerih ki so povezani z pomembnimi karakteristikami ter varnostjo in delom stroja. V primeru dvoma, obrnite se na svojega dobavitelja. želimo Vam prijetno delo!

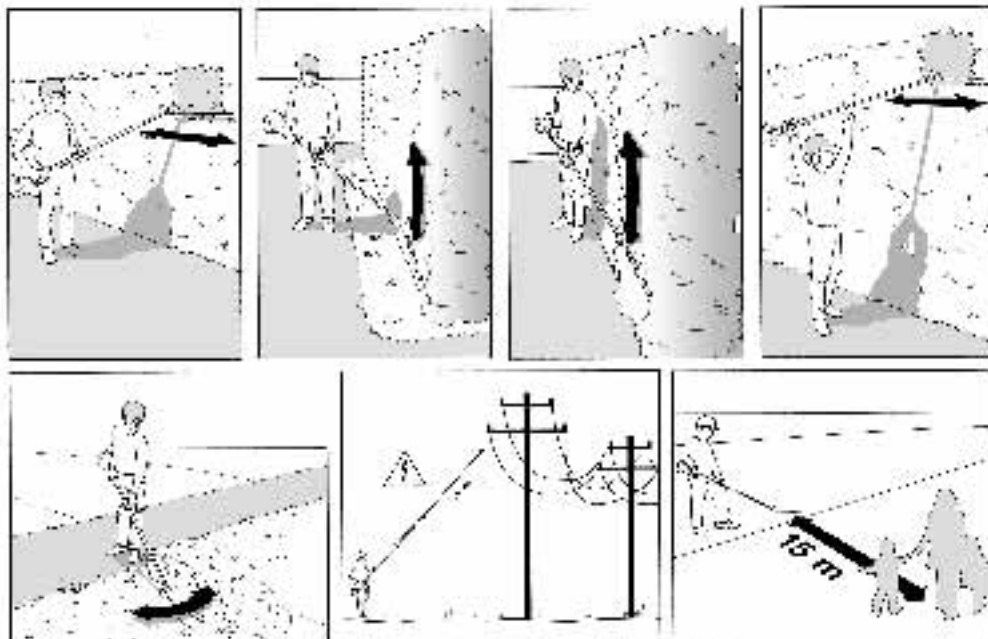
MONTAŽA ŠKARIJ

Opis:

1. Nastavek
2. Tok nastavka
3. Vijak za pritrjevanje nastavka
4. Regulator kota nagiba
5. Priprava za mazanje
6. Blokirna matica
7. Vodilo rezil
8. Nosilec rezil
9. Mufa
10. Podaljšek /samo za model \varnothing 26/
11. Predajna cev



Pripomba: Dodatne informacije lahko dobite v razdelkih: Varnostni ukrepi in Navodila za vzdrževanje



TEHNIČNI PODATKI

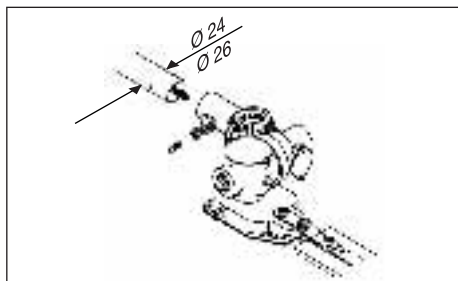
Reduktorno razmerje	4:1
Nastavek	Rezila
število zobcev	28
Razdalja med zobci	30 mm
Koristna dolžina rezila	420 mm
Maksimalni premer pri rezanju	4.5 mm
Kot reguliranja (glede na palico)	+/- 45°

Informacija za uporabnika

V skladu s prizadevanjem podjetja za stalno izboljševanje kakovosti naših izdelkov si pridružujemo pravico do našanja tehničnih sprememb, pri čemer iz tega ne izhajajo nobene dodatne obveznosti z naše strani.

Montaža škarij Za Živo Mejo

1. Montirajte škarje na cev stroja.
2. Privijte vijak za pritrjevanje nastavka.
3. Narahlo odvijte vijak regulatorja kota nagiba.
Regulirajte kot nagiba in ponovno privijte vijak.



DELO S ŠKARJAMI

- Maksimalni premer vej mora znašati 4,5 mm. Rezanje vej z večjim premerom lahko poškoduje škarje.
- Kot nagiba nastavka lahko regulirate SAMO ob izklopljenem motorju. Preden se lotite odstranjevanja zapletenih v nastavek vej, IZKLOPITE motor.
- Ob vklopu motorja se ravnajte po navodilih v instrukciji za uporabo stroja za odstranjevanje grmovja.
- Pri obrezovanju žive meje si prizadevajte stati izven obsega padajočih vej.
- Pri delu s škarjami pazite, da jih ne približate preveč posameznim delom telesa.
- Po končanem delu vedno spravite nastavek v tok.

VZDRŽEVANJE

POZOR: Vzdrževanje poteka samo ob izklopljenem motorju.

KARTER REDUKTORJA NASTAVKA

- Vsakih 20 ur ga je treba namazati. V ta namen uporabljajte montirane mazalke.
- Priporoča se uporaba litijevih maziv, ki so primerna za visoke temperature in pritiske.

N.B.: V trgovinah, kjer prodajajo naše izdelke, lahko najdete posebno izdelana visokokakovostna maziva, ki zagotavljajo dolgotrajno in učinkovito uporabo stroja.

Posvetujte se z osebjem v trgovinah, kjer prodajajo naše izdelke.

REZILA

- Periodično preverjajte ali so rezila dobro nabrušena. Izogibajte se dela s topimi rezili.
- Ob vsaki zamenjavi rezil jih namažite.
- Preverjajte, ali se rezila tesno prilegajo. Če se ne prilegajo, jih regulirajte na spodaj opisani način: (sl. B, str. 70):
 - Odvijte blokirne matice (št. 6).
 - Privijte vijake (št. 7), nato privijte matice za 1/3 ali 1/2 vrtljaja.
 - Ko privijate vijake (št. 7), približajte matice (št. 6)
 - Preverite, ali se nosilec rezil (št. 8) lahko zavrti s prsti.

Premočno privijanje rezil ovira njihovo gibanje. In nasprotno, če se rezila ne prilegajo tesno, se odrezane veje zapletajo v nastavek.

Kadar zaradi amortizacije ni več mogoče regulirati prileganje posameznih rezil, je potrebna splošna regulacija, ki jo lahko opravijo v specializirani remontni delavnici.

BRUŠENJE REZIL

POZOR: Uporabljajte zaščitne rokavice!

Stanje rezil je zelo pomembno za kakovost obrezovanja. Rezila brusimo na primernem stacionarnem brusu.

V skrajnem primeru si lahko pomagamo s primerno pilo. V tem primeru moramo nastavek montirati na palico, le to pa pritrditi na delovno mizo.

Pri brušenju upoštevajte kote rezil.



Izjava o vsklajenosti s CE

V skladu se zněním směrnice "Zařízení 98/37/CE" ve znění pozdějších změn

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Deklarira na svojo odgovornost, da stroj:

ŠKARJE ZA ŽIVO MEJO

ustreza zahtevam za varnost in ohranjanje zdravja uporabnikov, ki so navedena v citiranih direktivah EU.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Preden pristopite k uporabi stroja, pazljivo preberite Priročnik z navodili.

Уважаемый покупатель,

В первую очередь мы хотели бы поблагодарить Вас за выбор нашей продукции и выразить надежду, что использование данного устройства будет соответствовать Вашим требованиям и оправдает Ваши ожидания. Настоящее руководство составлено с целью подробного ознакомления с механизмом и его эффективным и надежным использованием. Пожалуйста, не забывайте о том, что руководство является неотъемлемой частью механизма. Всегда держите руководство под рукой, чтобы воспользоваться им в нужный момент, а в случае продажи или сдачи механизма в аренду передайте его новым пользователям.

Механизм был спроектирован и выпущен в соответствии с действующими стандартами. Он является безопасным и надежным в работе при условии соблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве (надлежащее использование). Несоблюдение инструкций по безопасности, техническому обслуживанию и ремонту считается «ненадлежащим использованием», в результате которого гарантия на механизм аннулируется, производитель освобождается от любой ответственности по ней, а пользователь несет полную ответственность за расходы, возникшие в связи с ущербом, а также за телесные повреждения, полученные обслуживающим персоналом или третьими лицами.

Если найдены небольшие разногласия между представленным здесь описанием и собственно механизмом, которым Вы владеете, пожалуйста, помните, что, в связи с постоянным совершенствованием нашей продукции, информация, содержащаяся в данном руководстве, подлежит изменениям без предварительного уведомления или обязательств по обновлению. Однако все наиболее существенные функции по обеспечению безопасности и эксплуатации механизма остаются неизменными. В случае каких-либо сомнений обращайтесь к агенту по продаже. Приятной работы!

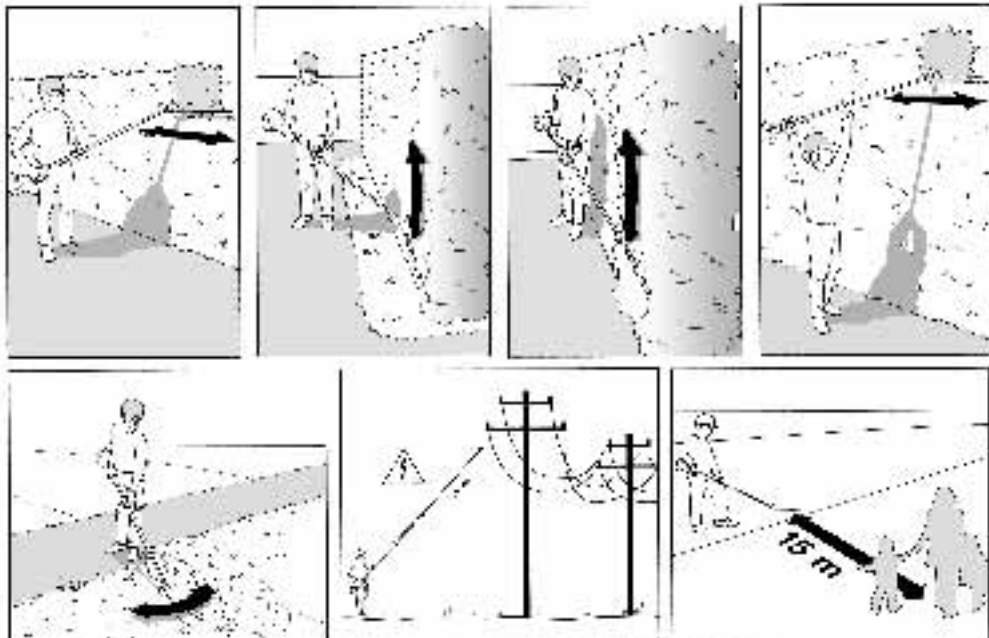
Шпалерные ножницы - насадка для кустореза

Общее описание:

1. Блок лезвий
2. Кожух лезвий
3. Винт крепления насадки на кусторезе
4. Сектор для регулировки угла наклона
5. Пресс-масленки
6. Зажимная гайка
7. Ведущий винт лезвия
8. Дистанционная шайба
9. Втулка
10. Проставка (только в модели $\varnothing 26$)
11. Приводная труба



ПРИМЕЧАНИЕ. Более подробные сведения см. в разделах «Меры безопасности» и «Техническое обслуживание».



Технические данные

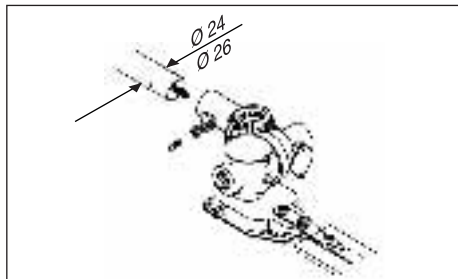
Передаточное число	4:1
Режущий орган	Режущие пластины
Число зубьев	28
Шаг зубьев	30 mm
Полезная ширина реза	420 mm
Максимальный диаметр реза	4.5 mm
Регулировка угла (относительно штанги)	+/- 45°

Информационное примечание

В соответствии с политикой компании, направленной на постоянное повышение качества, изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения в изделие, не будучи связанным какими-либо обязательствами.

Установка шпалерных ножиц

1. Наденьте ножницы на трубу кустореза
2. Затяните винт крепления
3. Отверните винт на регулировочном секторе, установите подходящий угол и затяните винт снова.



Особенности применения

- Разрешается обрезать ветки диаметром не более 4,5 мм. Обрезка более толстых веток может повредить шпалерные ножницы.
- Регулируйте угол наклона ТОЛЬКО при выключенном моторе. ВЫКЛЮЧАЙТЕ мотор, перед тем как удалять ветки, застрявшие между зубьями.
- Запускайте мотор согласно инструкциям, приведенным в руководстве по кусторезу.
- Не работайте ножницами в области, куда падают обрезанные ветки.
- Ни в коем случае не приближайте лезвия к телу во время работы.
- Когда устройство выключено, на лезвия постоянно должен быть надет кожух.

Текущее обслуживание

ВНИМАНИЕ: при работе мотор обязательно должен быть выключен

Кожух редуктора лопастей

- Через каждые 20 часов смазывайте редуктор через имеющиеся пресс-масленки.
- Применяйте только литиевую смазку для высоких температур и больших давлений.

Примечание: У вашего дилера можно найти смазочные материалы высокого качества, специально разработанные для обеспечения надежной защиты механических деталей и длительного срока службы устройства.

Обращайтесь к местному дилеру.

Лезвия

- Регулярно проверяйте режущую кромку лезвий. Не работайте с тупыми лезвиями.
- Смазывайте лезвия при каждой заправке.
- Проверяйте, не появились ли зазоры между лезвиями. Если это произошло, отрегулируйте лезвия, как описано ниже: (рис. В, стр. 74).
 - Отверните гайки (поз. 6)
 - Полностью вверните винты (поз. 7), затем отверните их на 1/3 или 1/2 оборота
 - Ввернув винты (поз. 7), подтяните гайки (поз. 6)
 - Попробуйте рукой, может ли вращаться плоская шайба (поз. 8).

Если лезвия стянуты слишком туго, это препятствует их перемещению. С другой стороны, слишком большой зазор приводит к застреванию обрезков веток между лезвиями. Если из-за износа отрегулировать зазор между лезвиями уже нельзя, их следует отремонтировать. Это может выполнить авторизованная мастерская.

Заточка лезвий

ВНИМАНИЕ: При заточке надевайте защитные перчатки

Для обеспечения хорошего качества реза лезвия должны быть заточены. Правильную заточку можно выполнить на слесарном заточном станке.

Однако можно также использовать подходящий напильник. В этом случае ножницы должны быть установлены на штанге, закрепленной на верстаке.

При заточке сохраняйте углы резания.

**Сертификат соответствия нормам ЕС**

В соответствии с содержанием Директивы «Устройства 98/37/CE» с последующими изменениями

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

под свою ответственность заявляет, что устройство:

ШПАЛЕРНЫЕ НОЖНИЦЫ

соответствует требованиям безопасности и охраны здоровья согласно указанной выше Директиве ЕС.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Перед использованием машины, необходимо тщательно прочитать инструкцию по обслуживанию.

Poštovani klijenti,

Prije svega htjeli bismo Vam se zahvaliti na tome da ste odabrali naše proizvode, te se nadamo da će uporaba ovoga stroja predstavljati izuzetno zadovoljstvo za vas i da će on ispuniti sva Vaša očekivanja. Ove su upute namijenjene dobrom upoznavanju Vašega stroja, kako bi rad s njim bio siguran i učinkovit. Prosimo, nemojte zaboravljati da su upute neodvojiv dio samoga stroja. Postavite ih na dostupno mjesto kako biste u njima pogledali u slučaju potrebe. Ako prodate ili iznajmite stroj, obavezno predajte upute drugom korisniku.

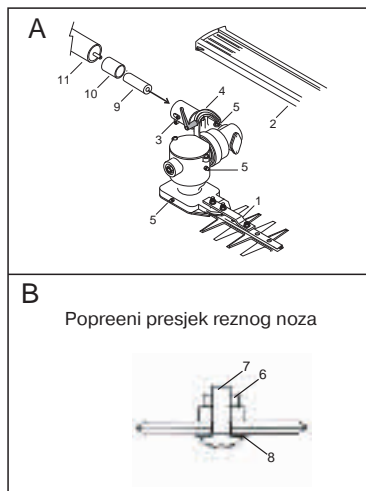
Vaš novi stroj je projektiran i proizveden u skladu s važećim standardima. On je siguran i pouzdan kada se koristi u skladu s ovim uputama (namjenska uporaba). Bilo kakva druga uporaba ili nepridržavanje sigurnosnih uputa i uputa o održavanju, smatralo bi se nepravilnom, a dovelo bi do ukidanja garancije i odgovornosti Proizvođača. Uporabnik u tom slučaju snosi sve posljedice koje proističu iz ozljeda i šteta nanijetih njemu samomu ili trećim osobama.

U slučaju da primijetite kakve male razlike između opisa danih u uputama i Vašega stroja, morate znati da zbog neprekidnoga poboljšavanja proizvoda, informacije u ovim uputama podliježu promjenama bez upozorenja ili obaveznoga upozoravanja, osim u slučajevima što se tiču važnih karakteristika u vezi sigurnosti i rada stroja. U slučaju dvojbe, obratite se svojem isporučitelju. želimo Vam ugodan rad!

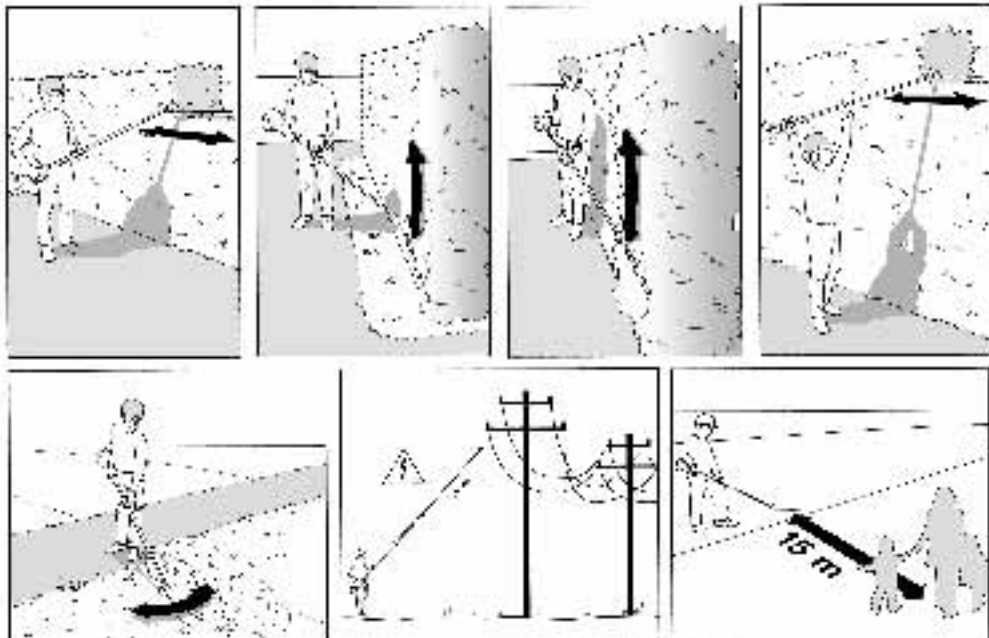
MONTAŽA TRIMERA

Opis:

1. Rezni nož
2. Futrola reznog noža
3. Vijak za pričvršćivanje reznog noža
4. Regulator kuta nagiba
5. Otvori za podmazivanje
6. Blokirni zavrtnj
7. Vodič oštrica
8. Matica oštrica
9. Brtva
10. Produživač (jedino za model Ø 26)
11. Prijenosna cijev



Primjedba: Za više informacija vidite poglavlja: «Mjere sigurnosti» i «Naputak za održavanje».



Performance

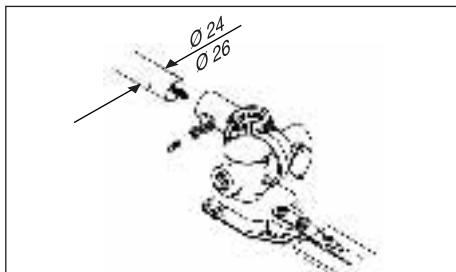
Reduktorni omjer	4:1
Rezni nož	oštrice
Broj zubaca	28
Korak zubaca	30 mm
Korisna duljina pri orezivanju	420 mm
Maksimalni promjer pri orezivanju	4.5 mm
Kut reguliranja (u odnosu na šipku)	+/- 45°

Informacija za potrošača

Provodeći politiku tvrtke, usmjerenu ka stalnom poboljšanju kvalitete naših proizvoda, zadržavamo pravo unošenja tehničkih izmjena, pri čemu iz toga ne proizilaze bilo kakve naše dopunske obveze.

Montaža trimera za živicu

1. Montirajte rezni nož na cijev stroja
2. Pritegnite zavrtnaj za pričvršćivanje reznog noža
3. Lako odvijte zavrtnaj regulatora kuta nagiba
Regulirajte kut nagiba i ponovno pritegnite zavrtnaj



RAD S TRIMEROM

- Maksimalni promjer grančica mora biti 4,5 mm. Orezivanje grančica većeg promjera može pokvariti stroj.
- Reguliranje kuta nagiba reznog noža vrši se SAMO kada je motor ugašen. Prije uklanjanja grančica koje su se upele u rezni nož UGASITE motor.
- Da biste upalili motor pratite naputak u priručniku za uporabu stroja za orezivanje živice.
- Pri orezivanju živice klonite se područja pada orezanih grančica.
- ō Radeći s trimenom, izbjegavajte ga približavati dijelovima tijela.
- Nakon rada uvijek stavljajte futrolu na rezni nož.

ODRŽAVANJE

POZOR: Održavanje vršiti samo pri ugašenom motoru.

KARTER REDUKTORA REZNOG NOŽA

- Svakih 20 sati rada morate ga podmazivati. U tu svrhu koristite montirane spremnike za mazivo.
- Rabite litijevo mazivo pogodno kod visoke temperature i tlaka.

NB: U prodavaonicama naših proizvoda možete naći visokokvalitetna maziva specijalno razrađena za garantiranje visokog stupnja zaštite mehaničkih dijelova i dugog učinkovitog rada strojeva.

Koristite usluge osoblja zaposlenog u prodavaonicama naših proizvoda.

OŠTRICE

- Povremeno provjeravajte jesu li dobro naoštrene. Izbjegavajte rad sa zatupljenim oštricama.
- Prilikom svake promjene podmazujte oštrice.
- Provjeravajte je li došlo do olabavljenja između oštrica. Kad do toga dođe regulirajte oštrice na sljedeći način: (Slika B, str. 78)
 - Odvijte blokirne zavrtnje (br. 6)
 - Pritegnite vijke (br. 7) nakon čega pritegnite vijke za 1/3 ili 1/2 obrtaja
 - Kad pritežete vijke (br. 7), približite zavrtnje (br. 6)
 - Provjerite može li se matica oštrica (br. 8) zavrtjeti prstima.

Prenatezanje oštrica ometa njihovo gibanje. Obrnuto, labavost oštrica omogućava zaplitanje grančica u rezni nož.

Kada zbog habanja više nije moguće regulirati labavost između oštrica, mora se napraviti opća reglaža. U tu svrhu obratite se stručnom servisu.

BRUŠENJE OŠTRICA

POZOR: Radite sa zaštitnim rukavicama!

Stanje oštrica od bitnog je značenja za kvalitetno orezivanje. Brušenje se mora vršiti pomoću odgovarajućeg stacionarnog brusila.

U krajnjem slučaju možete rabiti odgovarajuću turpiju. U tom se slučaju rezni nož mora montirati na šipku, a ona na stegu.

Pri brušenju pazite na kutove režućih površina.



Izjava o usklađenju

Sukladno Smjernici 98/37/EC «Strojevi» i kasnijim izmjenama i dopunama

GGP ITALY S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco V.to (TV) - ITALY

Izjavljujemo da stroj:

TRIMER ZA ŽIVICU

zadovoljava zahtjeve Direktive EU za sigurnost i zaštitu ljudskog zdravlja.

GGP ITALY SPA Castelfranco V.to (TV)

Amministratore delegato

Dott. Maurizio Ferrari



Pozor! Prije nego počnete koristiti stroj, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

